

**Пам'ятайте
про
Україну!**

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA
UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНСоюз (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250

PIK LXXXVII. Ч. 79.

ДЖЕРСІ СІТІ ІНЮ ЙОРК.

СУБОТА 5-го КВІТНЯ 1980

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK.

SATURDAY, APRIL 5, 1980

No. 79. VOL. LXXXVII.



Христос Воскрес — Воістину Воскрес



Любов Колесняк

М. ВЕРЕС

МОЯ ПИСАНКА В УКРАЇНУ

Наче у той вирії, немов до соняшного тепла, линути сьогодні мої думки, щоб, — пролетівши простори часу та велику відстань континентів — добитися до своєї рідної пристані — засіяної барвінком дрібненьким квітням, роз'яснілої пролісками — зродженими зі сонця і прозорих рос та весняного дощу, що бринить молодечькими струнами радості...

Бож, чи зможу ще, як тоді на Великдень, стояти плече-в-плече в одному тісному гурті, відчуваючи зворушливу українську одність і вибираючи в себе тишу, яка гомоніла дзвінком провісником жайворонкої розспіваної радості...

Біжать мої думки сьогодні швидко-швидко і бачать ще раз, зустрічають знову цю хвилину, коли раптово сколихнувся весь народ, наблизилось духовенство і в його оточенні появилася велика людина християнських віків — Митрополит Андрей Шептицький. Пролунала пісня, Митрополит благословив народ, а його ласкавий погляд, проймаючи шляхетною добротою, зроджував віру у вселюдську людяність, його слова дзвеніли силою, променіли теплом, торкалися близько кожного з нас...

Прудко біжать мої думки — і бачу як там, на кам'яних сходах стою я — і в моїй ще тоді юній душі і думках — ані тіні смутку, ані ніякого жалю, тільки безмежна радість, безкрайно віра у добро. У руках моїх кошичок, що його мені мати, моя пригадка до свята, а в ньому всі блага нашої землі та її писанки, а поміж ними одним-одна космачка красуня — барвиста і розкішна, мов гуцульські плаї...

І полинувши думками сьогодні до мого рідного Львова, виймаю із мого величезного кошичка цю найкращу космачку писанку, таку ж вродливу і барвисту, як в мене була колись на Великдень багато років тому, і посилаю її в Україну, а разом з нею мій привіт, сповнений віри в перемогу добра над злом, сповнений віри у воскресіння правди, бож Христос воскрес!

Ігор КАЛИНЕЦЬ

ПИСАНКА

Виводить мама дивним писачком По білому яйці воскові звори. Мандрує писанка по мисочках Із цибуним злотим узваром, З настоями на травах і корі. На веснянім, і на осіннім злілі — І писанка оранжево горить У філігранній сітці ліній. То вже вона, як дивовижний світ, То вже дзвенить, як згусток сонця, Буяють буйно квіти у росі, Олені бродять в беззвємі сонці. І стилізовані сплітаються сади У масі густих обрамлень, Мерехтять найтоншими мерехтять Геометричний космачий орнамент. І я поплив у світ дитячих мрій На білі колоскові оболоні... Котились писанками із гори Ясні сонця у мамині долоні.

Писанкова розкіш

«Ще не дивіться тепер, але Великдень всього-навсього за дев'ять днів. Знову приходить час вибрати крутозварені яєчка і фарбувати їх для Великоднього кошика. Але, якщо мова про розкрашування великодніх яєчок, то ніхто не вміє цього так робити як українці», — пише газета «Дейлі Ньюз» з п'ятниці 28-го березня, продовжуючи: «Іхнє мистецтво називається «Писанка» і завтра та в неділю (тобто 29 і 30-го березня) в Українському Музеї, 203 Друга еве-ню (поміж 12-ою і 13-ою вулицями) демонструватимуть, як робити ці барвисті орнаменти. Це є частина поточної виставки Музею, що зветься «Писанка» і її

символіка». Хоча звичай розписування яєць пов'язаний з Великденням, насправді він сягає передхристиянських часів, коли він був частиною весняних обрядових святкувань. Українці дарують свої кольоритні писанки родині і друзям на Великдень, як дарунок. Техніка «батіку» застосовується в розписуванні яєчка. Візирець наводиться на яйце розтопленим воском і потім яйце занурюють в розчин фарби. Процес повторюється з кольору до кольору, ілущи від яєчного до темнішого. Далі газета подає годинні, в яких відбувається цей показ. Сама вистава в «Дейлі Ньюз» ілюстрована трьома гарними українськими писанками.

ВЕЛИКОДНЄ

Світле сонце з небосхилу
Леліну зливу лас на луг,
Припала далеч синім пилом,
Сипнула зеленню довкруг
І в безбережистій безодні
Рум'яних ранішніх небес
Хвалебні дзвони Великодня
— Христос Воскрес! Христос Воскрес!

Ось, наче дома, паперть храму,
Паски, свячене, мов коліс,
Та в світлий день не всі із нами
Рідні і друзі обнялись...
Це — чужина. І в привітанні,
На тлі духмяних ранку плес
Із уст, у відповідь, зітхання
— Воскрес!... Воістину Воскрес!

І зрив душевної скорботи
Летить у соняшній ефір,
Коли скінчиться вже Голгота
Вітчизни райдушних сусір?
Коли прийде та наша весна,
У вільнім сльозі гордих рос,
Коли ж, коли Вона воскресне,
Отак, як десь Воскрес Христос?!

ВЕЛИКОДНІЙ ПРИВІТ ДО НАШОГО ДУХОВЕНСТВА, МОНАШЕСТВА І БОЖОГО ЛЮДУ

Христос Воскрес!

Оці слова Господа нашого Ісуса Христа сповнились перед нашими очима у Його славному Воскресінні з мертвих. Ми є свідками сповнення Христоваго пророцтва, глядячи на Господа. Який нищить гріх, топче смерть і розчавлює пекельні брами Своєю переможною смертю на хресті й Своім тріумфальним повстанням із гробу. Справді, Царство Його Отця прийшло до нас у силі.

Ісус Христос прийшов від Свого Отця проголосити спасіння й прощення, а Своєю смертю й Воскресінням Він являється перед нами як наш Спаситель і Відкупитель (Діяння 2,36). Він прийшов звістити нам Царство Свого Отця, а заради Його смерті й Воскресіння Його поставлено Царем. Він перебував серед учнів як той, що служить (Мк. 10,45). А в Його Воскресінні глядімо на Нього як на Володаря володарів (Об'явл. 19,16). Він навчав наріс скромно в ім'я Бога. В Його Воскресінні ми бачимо, що те саме ім'я надано Йому, як Йому правно належало (Фил. 2,9; Об'явл. 19,126-13). Він промовляв до народу як Господній пророк. В Його Воскресінні глядімо на Нього як на сповнення усіх пророчств (Лк. 24,27).

Його слава є також і нашою славою. Він бо попереджує нас як первісток із тих, що заснули на смерть (Кор. 15,20), приготувавши дорогу воскресінні з мертвих усіх людей (Апостол св. Василій). Але ця обітниця й запорука майбутньої слави вже тепер почалася серед нас. Бо св. Павло каже нам, що в нашому хрищенні ми учаснемо в Христовій смерті, що в хрищенні нас із Ним поховано й через хрищення нас піднесено до слави (Рм. 6,3-4). Те, що тепер у нашому християнському житті почалося, прийде до повного завершення в останньому дні слави.

Святий Павло каже нам також, що всі сотворіння разом досі стогнуть і страждають, очікуючи дня Божого визволення (Рм. 8,22-23). Всі сотворіння! Що за чудова ідея. Подумайте лише: все оновилося у Христі! А з того слідує, що ми, Його учні, не сягаємо поодиноким по те могутнє спасіння, що з Його Воскресіння випливає. Ми не стоїмо самотньо, але приходимо перед Нього як частина родини, як частина спільноти, як частина народу. Воскресіння подається кожному з нас, але лише в зв'язі з нашою людською природою.

В оцім Роді Родини як повним значенням для кожної нашої родини є Воскресіння Христове, бо ми знаємо, що злучені разом вузлами християнської любови й живлені правдами Христа, ми всі разом як один встанемо в хвалі й славі до Господа, Який підніс нас.

Та вже тепер, ще передднем останньої слави, ми бачимо, що наступає перемена: тобто перев'язання ран і уздоровлення духа. Нарід, окутаний гнітючою смертю переслідування, оживляється життям, що приходить від Христа в Його Воскресінні. Тут маємо на гаді Український Нарід. В очі світу Його стан, здається, є безнадійний. Але видний у світлі, що відбивається від лави Христового Воскресіння, ми бачимо як нове життя впливає в нутро душі хороброго народу наших Братів і Сестер. Церква в Україні хоча скочана, переслідувана й поза законом живе, — а живе тому, що її Володар живе: Він Воскрес! Стихійне життя Української Церкви на наших рідних землях є завдатком і запорукою, що наш нарід ще за наших днів також піднесеться, ще заку перемена піднесе нас усіх до вічної слави.

У день Воскресіння ми є свідками великого й остаточного чуда нашого Бога: Христос перейшов із смерті в життя; Христос перейшов із землі до неба! Тож задержіть на хвилину при тій правді, щоб наповнити наші серця тими славними словами з Воскресіння Утрени: «Ти Пасха наша, повний пахощів і сповнений світлом. Ти спасіння світу — Христос!»

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

↑ МИРОСЛАВ

Митрополит

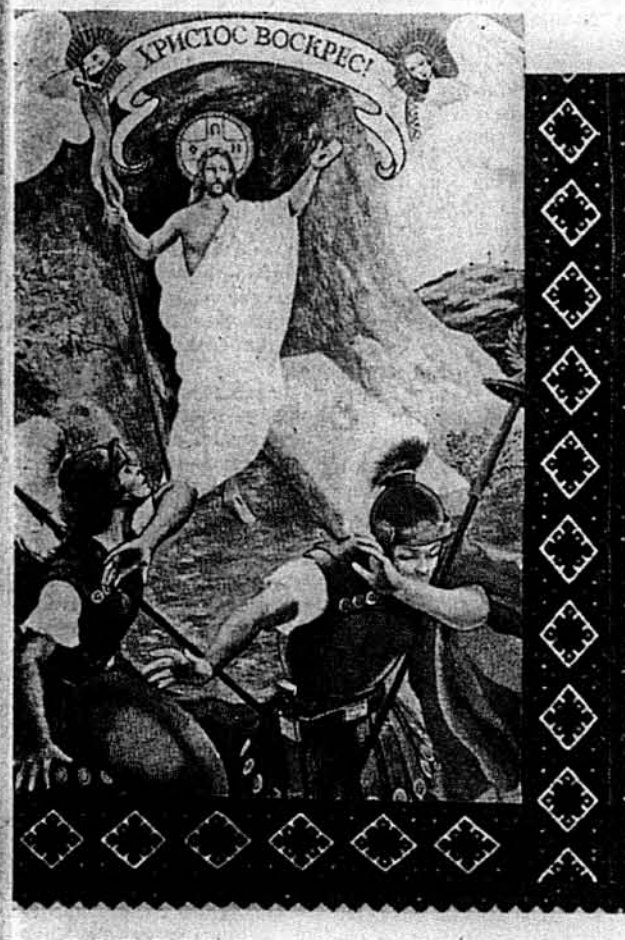
Філадельфійський Архiepіскоп

↑ ЯРОСЛАВ

Єпископ Чикагський

↑ ВАСИЛЬ

Єпископ Стемфордський



ВЕЛИКДЕНЬ СКРІПЛЮЄ НАДІЮ ПОНЕВОЛЕНИХ

ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ
В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

Дорогі у Христі Брати і Сестри в Україні та в розсіянні суші — ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Наведений тут під заголовком біблійний текст пояснює старозавітне розуміння значення Свята Великодня, або Пасхи. Цього дня жидівський нарід обходить пам'ять того, як Господь Своєю дивною та потужною правдою вивів його з єгипетської неволі. Правдива і дійсна історія народу починається з днем Його визволення. Всяка неволя понижує гідність людини і народу. Вона спотворює душу людини, псує її характер і вдачу. Перевиховати душу раба — це надзвичайно складна справа. Це й було причиною, що жидівський нарід мусів блукати сорок років по безлюдній пустині. Тільки нове покоління змогло дійти до здійснення завітної мрії свого народу та осісти в своїй обіцяній землі. Воля не приходить легко і втримати її також коштує великих зусиль, а при тому й постійної праці над своїм моральним і всестороннім удосконаленням. Найважливіше тут, що жидівський нарід був визволений не тільки самими своїми зусиллями, але в першу чергу дивним Божим Проводом. Це була інтервенція зверху. Це був дар Божої ласки. Пам'яттю цього є Свято Пасхи, з пасхальним ягням та прісним хлібом, які в це Свято споживаються жидами та є символом обставин, в яких їм прихотилося виходити з дому неволі.

Ісус у Своїм учням вочисто святкував це Свято. Він, як ніхто інший, цинив волю людини й народу. Тому Він виразно учить, людина, щоб уміти шанувати добродієства волі, мусить сама стати внутрішньо визволеною, духовно переродженою. Це все тільки можливе через пізнання правди Божої, покаяння та примирення з Богом через Ісуса Христа. Ісус став новозавітним пасхальним Ягнем, як про це свідкує Іван Христитель: «Оце Ягня Божє, що бере на Себе гріхи світу!» Спасіння й визволення людини є тільки в Ньому. Хто це пережив, той вийшов з неволі гріха, символічно кажучи, з єгипетської неволі. В новому заповіті Свято Пасхи, це торжество дітей Божих, визволення Божою інтервенцією, Божою амністією в Христі Ісусі. Христос нас навчає: «Шукайте найперше Царства Божого та правди Його, це ж усе додається вам» (Матв. 6,33). До цієї обітничі належить усе те, що потрібне для нашого вічного та доцільного життя, включно з волею для нашого народу. Згідно слів пророка Ісаї завдання Месії було також: «Проповідувати полоненим визволення...», відпустити на волю помучених» (Луки 4,18).

У нашому народному житті ми все зустрічаємося зі складними проблемами. Ми нарікаємо на розбиття, брак толеранції, отаманію, брак жертвенності й інше. Мудріші наші дітячі твердять, що наші труднощі не є тільки політичного, але в першу чергу етично-морального характеру. Нам у поважній вірі бракує духовно відроджених пращівників на народній ниві. Тут апостол Павло нас напостигає: «У волі ж оце, котрою Христос визволив нас, стійте, і під ярмо неволі знову не піддавайтесь» (Гал. 5,1). А далі цей же апостол повчає: «Бо наша Пасха Христос... Тому святкуймо не в старій розчині, ані в розчині злоби й лукавства, але в опрісноках чистоти та правди» (1 Кор. 5,7-8).

З нагоди цього Свята Великодня пересилаємо всьому нашому народові, Його духовному і національному проводові та українському євангельському братству — наше щире і повне надії привітання:

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОЛОДИМИР БАГРІЙ

президент,

ВОЛОДИМИР БОРОВСЬКИЙ,
пастор, секретар Консисторії
Української Євангельсько-Рекор-
мованої Церкви в екзилі

ВЕЛИКДЕНЬ, Р.Б. 1980

КОРОТКІ ВІСТІ

В Америці

ПІСЛЯ ПІДПИСАННЯ ПРЕЗИДЕНТОМ КАРТЕРОМ нового банкового закону голоси в пресі і з боку професійних кіл у загальному висловлюють глибоке задоволення тим законом. Насамперед новий закон звільнить процентову стопу від ошадностей, яка тепер була такою низькою, що відштовхнула від ошаджування. Далі він створює кращі передумови для суперництва між банками, чим змусить їх до більшої динаміки, еластичності в оплатах за послуги і до обниження позичкових коштів.

ПРЕЗИДЕНТ КАРТЕР ВІДЛОЖИВ ЗАГОСТРЕННЯ санкцій проти Ірану в зв'язку з поновленою можливістю перебрання американських закладників з рук іранських терористів іранським урядом. Хоч останній виступи іранського президента Бані-Садра такого запевнення не дають і взагалі не відомо, чи він спроможний такого кроку добитися, але, як виникає з декларації президента Картера, він не хоче оминути ніякої нагоди мирного і безболізного полагодження цієї справи.

ЧЕЙС МАНГЕТТЕН БАНК, ДОМЕНА РОДИНИ Рок-фелерів, підніс процентову стопу на позики для сталих і найкращих клієнтів до 19 і 3/4, а інші банки до 20. Є це рекордова висота, яка по всякій правдоподібності потягне за собою підвищу процентової стопи інших великих банків.

АВТОМОБІЛЕВА КОМПАНІЯ ФОРД ПЛАНУЄ звільнити десятки тисяч робітників, а бюровим працівникам знизити висоту заробітних платень. Минулого року компанія Форд втратила коло більйона доларів, а цього року продаж її авт впав на 24 відсотки. Дирекція компанії борониться і ще перед більшими втратами, які загрожують цього року.

БАНКОВІ І БІРЖЕВІ КЕРІВНИКИ НАСЛІДКОМ краху цін срібла на світових біржах і близько до банкрутства головних світових спекулянтів сріблом братів Гантів з Тексасу, перевіряють засоби для вимощення такого в майбутньому. Брати Ганти втратили величезні гроші на спадковій ціні на срібло і, коли б не всестороння допомога для них і їхні величезні багатства, могло було прийти до дуже поважних заколотів в операції бірж. В сучасних складних економічних умовах Біржева комісія, яка контролює біржові операції, пильно слідкує за розвитком подій на господарському відтинку, бо заколоти на біржах можуть викликати далі поважні комплікації в господарському житті.

У світі

ІТАЛІЙСЬКА КОМУНІСТИЧНА ПАРТІЯ РІШУЧЕ не бере участі в московській імпрезі, якою є паризька конференція європейських комуністичних партій, що відбудеться при кінці квітня ц.р. в столиці Франції. Як відомо, запрошення на цю імпрезу за підшептом Москви вислали французька й польська комуністичні партії. Конференція в Парижі має на меті поновно впрямити європейські комуністичні партії в політичні комбінації більшовиків. Під покришкою боротьби за мир і за розроблення більшовиків намагаються відвернути увагу від таких подій як російська пенетрація в цілий ряд країн Африки, напад на Афганістан, диверсійні заходи на Близькому Сході і т.п. Італійські комуністи також не згодні і з походом Москви на комуністичний Пекін, який саме тепер є в центрі російської підготовки. Берлінгер, лідер італійських комуністів, слідуючого тижня відлітає до Китаю на довшу візиту.

МОСКВА ЗМІЩУЄ ЗАШМОРГ НА САТЕЛІТАХ в передбачуванні дальших міжнародних комплікацій. В половині березня цього року в Москві перебувала делегація з Мадярщини, очолена міністром закордонних справ Ф. Пуя. Делегація відбула ряд розмов, яким совєтська преса присвячує багато уваги. Виявляється, що поїздка мадярів до Москви є одним з чергових пам'яток з європейських сателітів до Москви по науку і благословенства. На закінчення розмов видано спільний комюнікат, в якому Мадярщина під проводом комуністів повністю підпорядковується московському диктату.

ПІСЛЯ КИТАЮ ЯПОНІЯ ТАКОЖ СПІШИТЬ З допомогою Пакистанові. В Ісламабаді, столиці Пакистану, побував спеціальний висланник японського прем'єр-міністра С. Сонода. В розмовах з президентом Пакистану ген. Зія-уль-Хаком представник Японії в імені японського уряду і особисто його прем'єра передав Пакистанові запевнення підтримки проти зростаючої загрози з боку СССР. Японія, яка дотепер уже допомагала матеріально Пакистанові, в новій ситуації збільшить свою допомогу готівкою і промисловими виробами.

МІЖХСОБИЦІ МІЖ АРАБАМИ НЕ ВГАВАЮТЬ. Першого квітня в університетських забудованнях Багдаду, Ірак, іранець Самір Нур Алі кинув бомбу на іракського заступника прем'єр-міністра Тарек Азіза. Бомба тільки поранила Т. Азіза, а вбивця революверними пострілами вбито на місці, внаслідок чого таким чином докладне розслідування і в'яснення тла цього замаху.

ЩЕ ОДЕН ПРОЦЕС ПРОТИ ДИСИДЕНТІВ НА Тайвані. Ще не закінчився перший процес проти дисидентів на Тайвані, яким закінчують між іншим і зв'язки з Пекіном та в якому прокурор жадає карі смерті для восьми підсудних, а вже заповіднено суд другої черги дисидентів. Цим разом перед судом має стати 33 обвинувачених в агітації проти уряду та в організуванні заколотів, які закінчилися кривавими зухарами з поліцією.

ТРУДНОЩІ АВТОМОБІЛЕВИХ КОМПАНІЙ ще раз підкреслені додатковим піднесенням цін на авта Джеренал Моторс. В той час, як продаж автомобілів швидко падає, було б доцільно втримувати помірковану ціну. Однак навіть така компанія як Джеренал Моторс змушена оце вже втретє підвищувати ціни на цюгорінний модель авта.

СВОБОДА SVOBODA

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

P.O. Box 346

Jersey City, N.J. 07303

Віра у Воскресіння

Найкращим, найрадісним святом у році є Свято Великодня. Воно бо сповідає перемогу життя над смертю, сповідає, що Господь післав на землю свого Сина, щоби Той „смертю смерті подолав“ і таким чином доказав, що Добро сильніше за зло, що Життя сильніше за смерть, що немає такої могильної темряви, якої не змогла б перемоги життява ясність.

Це особливо для нас, — українського народу на його рідній землі і для нас усіх у розсіянні суцільних вигнанців із рідної України, — чудова символіка. Ця символіка, яка надхнула Лесю Українку до закликів, щоби „проти надії таки сподіватись“, це ж і символіка, керуючись якою, у цей єдиний день у році дзвонять усі церковні дзвони, передаючи своїм радісним гомоном вістку про найбільшу з усіх великих нерозгаданих містерій — Христове Воскресіння.

І ніхто так величаво і радісно не святкував і тим паче тепер не святкує Воскресіння Христового, як українці, які вбачають у цій величній містерії запоруку, що й український нарід, придалений каменем неволі і ворожого терору „смертю смерті подолав“ та воскресне, щоби жити на волі.

Рік-річно пригадується ця ж сама чудова символіка і рік-річно застосовуємо її до української дійсності. Бо є правди немирущі, є правди, які не змінюються, не старіються і не стають банальними, вони ж бо є джерелом духовної сили окремих людей і цілого народу — а без духовної сили, без віри, яка „гори переносить“, не можна жити і діяти без уваги на час, умовини і можливості.

Рік-річно повторювана віра, що Воскресіння Христове має бути цілющим джерелом віри і надії, що так само воскресне Українська Правда. Ця щорічна віра завжди так же само свіжа й актуальна, як немируща молитва „Отче наш“, без уваги на те, скільки разів і як часто ми її повторюємо.

Цьогорічний Великдень зі своєю символікою зокрема важливий, коли дивитися на ситуацію у широкому світі, зокрема в тому, в якому ще й тепер високо підноситься Голгота терпіння. Диктатори з титулами і без титулів являють глумують з міжнародних законів і законів власної країни. Безглуздий і дикий терор дійшов до того ступня, що вбивають архієпископа, коли він править Богослужбу. Безбожницька „світська“ імперія використовує свою збройну силу, щоби поширювати свої кордони. Іранський диктатор, ісламський духовник, підтримує насильство і знущання над декількома американськими „закладниками“, погрожуючи всім їм негайним знищенням, якщо Америка звільнить би на спробу визволити їх сімох. В Україні шаліє терор проти будь-якого вияву свободолобного слова.

У вірній українській громаді в діаспорі збереглася — слава Господеві — вірність ідеалам державницької української ідеї, але раз-у-раз трапляються події, які доказують, що вільні українські люди забувають, що найпершою передумовою успіху української визвольної дії є наша єдність. І тому, хоча щорічно відбуваються святкування роковин проголошення 4-го Універсалу і хоча щорічно величезно творять новітньої української нації Тараса Шевченка, який закликав „єднатися, брататися“, — проте і ця назверхня єдність сповидна, коли раз-у-раз треба її пригадувати і за неї змагатися.

Тільки 33 роки прожив Ісус Христос і насправді лише три роки проповідував Свiate Слово. Але вже близько дві тисячі років встоялася заснована Ним Церква. Скільки хуртовин перейшло за той час понад земним світом! Скільки було катастроф, — скільки імперій вважали себе вічними, а зникли без сліду.

Цьогорічний Великдень ще й тому радісний нам, українцям, що він єдине в одному дні всі наші обряди. Це ще раз пригадує потребу єдності — духовної, всеукраїнської, єдності не тільки у патріотичній фразі, але й у патріотично-державницькій дії.

Заповняється на Великдень усі українські храми українських людей у діаспорі і згадують своїх братів і сестер в Україні, яким заборонено говорити про великодній символ перемоги життя над смертю. Але тим паче всім нам, вільним українським людям, треба вірити, що коли Христос „смертю смерті подолав“, то прийде день, що Він дозволить на це й українському народові, що воскресне також Україна.

Архипісвіт Сергій Кіндзеряний-Пастухів

Воістину Воскрес Христос!

Цей, вершинний радості, привіт на грані третього тисячоліття починає наглядно бліднути в серцях і свідомості сучасних людей. Захоплюються питаннями та справами смерті, а не життя ж воскресіння. Навіть між християнами зростає популярність на всякі сектські викривлення. Саму суть християнства вбачають одні у хрищенні, інші в формальній присутності Духа, а ті у правлах громадського чи особистого життя і подібне. І так розділили Громуду Христову, що аж ворогами поставили одні одним, хоч і повторюють деклямувати, що християнство це релігія любови. У висліді все переплутали і споларили свідомість християнства. Часто вважається, що християнство це релігія культу хреста, жертви, Голготи, наголюється закон, гріх, кару і страх, або форсується свобода, всепрощення та якась аморфна любов. На базі всяких отаких переплутань формуються самостійні, самозаконні клітини, що не можуть навіть знайти спільної мови з іншими подібними християнами. Проісє у цьому напрямі останнє зростає, замість розвивається. Понад все важливіше тут є те, що наперекір Самому Христові та Писанням, упереч Апостолам і Переданням, — все це зводять християнство до релігії щогосвітства; Христос стає тільки символом або надією у справах цього життя.

Як далеко ми сьогодні відійшли від Христа! Бож насправді християнство це релігія Воскресіння! Поза фактом „фантастичної ідеї“ Христового Воскресіння немає християнства. Це й мав на увазі Великий Апостол, коли писав до Коринтян: „Коли в Христос не воскрес, марила була б віра ваша, і проповідь наша даремна“. Поза Христовим Воскресінням усе зводиться до вже сказаного, внясного, твердженого і загального знаного. Христос воскрес і відкрив нову сторінку історії чоловіка, внясний сутність і сенс життя, поставив повне відкриття Божої правди і волі перед оновленим чоловіком. Христове Воскресіння — це реальний факт, що, як природна констатція, став переломним моментом і радикально змінив історію світу та сформував сенс життя кожної людини.

Тільки Воскресіння Христове достатньо внясно до речності страждання у житті, унаглядно значення духовності, запевнені про важливість праведності перед лицем Бога Живого. Цю, сказати б, нову атмосферу життя після Христового Воскресіння, атмосферу вершинної радості передає у своїй величній бесіді св. Іоан, Архипіскуп Константинопольський, прозваний Золотоустим: „Де твоє, смерте, жало? Пекло, де твоя перемога?“ Бо Христос воскрес і впади демон; Христос воскрес і радість стала предметом життя; Христос воскрес і розвіяли сумніви, щоб від нашіптів диявола; Христос воскрес і любов зробилася остаточним правилом і формою людського життя.

І важливо, що зло та неправда сьогодні так поширені у світі; природа людська зіпсована вкрай і можливість зріння мов струном вкриті. „Сатана стоїть, як імператор“ (Барка) не від силі своєї, а завдяки немогам нашим та невідомості. Подивіться, яку могутню машину поставили у нас, на Батьківщині, проти них, які повили у Воскресіння Христове! Світова імперія боїться одиниці, своїх ворогів, озброєних тільки прекрасною вісткою про Воскресіння! І судить, і карає їх, і катує тільки за думку, за мрію, за живе слово, за віру! Хто ж тут сильніший?

Наглядно: ті, які прозріли і прислалися до Христа, що воскрес із мертвих. Руденки, Романюки, Лук'яненки, Григоренки, Караванські, Боровські — ось ті належають до переможців. Божі запевнені римляни премудрий Апостол: „Коли живе у вас Дух Хто, Хто воскрес Ісуса з мертвих, то Він, що підняв Христа, оживить і смертельні ваші тіла через Духа Свого, що живе в вас“. Аминь.

Б. ЛЕПКИЙ

ВЕЛИКОДНІ ДЗВОНИ

*Неначе в ранній опалевій млі,
Причулись дзвони в рідному селі.
Летіла з вітром звуків завірюха
А я стояв задуманий і слухав...*

*Ось перший подих рідної весни
І перші мрії, перші юні сні,
І перше в серці виплекане слово
Веснікою розцвіло чудово.*

*Галілка перша, перший хорівід,
Розспіваний, розсміяний похід
В минуле наше, а може й і в майбутнє,
Щоб здійснилося слово незабутнє
Пісень воскресних...*

*Наче завірюха
Летіли звуки, а стояв і слухав.
Як же далеко тії дзвони грали,
А як глибоко в душу западали
Ці срібні дзвони в рідному селі,
Що гомонили в опалевій млі.*

М. Данилишин

Під гомін воскресних дзвонів

Як великий вдарить дзвін по душі, думкою привітати рідну землю, де перебував свої юнацькі роки, щоб хоча а душі скласти глибокий поклін тихим могилам своїх покійних родичів і тим звеличати день світлого воскресіння христового, яке відзначаємо як найбільше наше рокове свято, овіяне величчю нашого обряду, замаяє шуктою, прикрашене писанками, опіване галілками, святість яких відчувалося з найближчими почуваннями нашої, носталгією наповненої, емігрантської душі.

У день світлого Воскресіння Христового кожному з нас стане перед очима далеке, але незабутнє рідне село, посереді якого на горбку домінувала гонтами крита церква, оточена тополями та липами, а доволі не біленькі хатки, обведені плотами з перелазими та плачущими вербами. Туди ми проходили підлітками, поспішаючи на Христові Страсті, щоб вислухати 12 Євангелій, що їх масстатично відчитував наш сивоолосий парох перед покладенням Плащаниці, на якій був зображений Христос Спаситель у терновому вінку та із коралевими ранами на руках і ногах, що ми їх цілували з нашими батьками в найбільшій покорі та пошані. Ми з великим почуванням згадуємо ці давно минулі часи, коли ми всі, кожен із нас вдома, готовилися, щоб достойно зустрінути цей світлий Празник зі всіма питомими йому традиціями та звичаями. Згадуючи ці давно минулі часи, нам умикається наша незабутня матір, яка враз із нашими сестрами, а підглядом старенької бабусі приготували та випікали цілий ряд більших і менших пасок, приготували галушки, плесканку та інші традиційні страви, заставляючи нас до помічі та порядку. Ми з насолодою згадуємо ці юнацькі роки, коли ми разом із сусідськими хлопцями-ровесниками домовлялися щодо спорудження різних доморобних, переважно із гілзи пістолів та „кльонів“ і закупівлі пороку та сірки для стрільня під час свячення пасок, яке відбувалося у неділю раненько, а йотім цей традиційний звичай продовжувався цілий три дні. Це була вже великодні традиції, де навіть Євангелії читано по пунктах, а це відзначувало стрільнями з моздрів, що його виконували дорослі парубки, які в додатку організували джур на дзвіниці, щоб систематично й по черзі дзвонити цілий три дні, бож і це треба було вміти, одночасно тягати шнурів всіх п'ятьох дзвонів, звучання яких було своєрідною мелодією, ще більшу повагу якій надавав найбільший стоїкелів дзвін, що від його розмаху дригала ціла дзвіниця. Знову див-

жте вглядіє підготовка до вистави? Обермергау має школу для акторів, а можуть бути виключно місцеві мешканці. Актори щорічно виступають у релігійних драмах, підготовляючись до Страстей. Фактичне підготування триває два роки. Коли управа села Обермергау вирішить, що наступні Страсті мають відбуватися, усі сходяться в театрі. Згода всіх присутніх вважається за відновлення обіцянки. Тоді вибирають спеціальний комітет, а той приділяє різні функції підкомітетам. Кожен, хто народився, або прожив 20 років, є зобов'язаний в якісь форми брати участь у виставі. Коло 600 акторів, зі статистами понад 1,400 осіб бере участь у виставі. Згідно зі стародавнім звичаєм, рік перед виставою усіх просять не стригти волосся. Спеціальний комітет очікує і вибирає артистів. Сім місяців перед виставою артисти доводяться про свої ролі. Не тільки їхній зовнішній вигляд береться до уваги, а добіряться люди з подібним характером до даної ролі. В день вибору — 125 головних роль — усі сходяться в церкві на спільну молитву. Проби почина-

ються восени та відбуваються щоденно. А в травні є перша вистава. Вистава триває один день. Вона в трьох частинах, в 14 діях, з 18 живими образами, так зв. „табляо вивант“. Ці живі образи Старого Завіту тісно пов'язані з дією Нового Завіту. Текст написав місцевий священник Альфред Дайзенбергер в роках 1850-60, і це 4-ий справлений текст за 346 років існування Страстей в Обермергау.

Музику, яку виконує великий хор і велика оркестра написав ще в 1815 році місцевий учитель Рохус Дедлер. Глядачі сидять під дахом театру, для відбування на сцені під відкритим небом, незалежно від погоди. Сонце, дощ, птахи, вітер це непливають учасники дії, яка залишається на ціле життя.

Пригадується наша мандрівка до Обермергау в 1970 році. Переглядаючи свій щоденник: „Виходимо зі залу не так повільно, як учасники Христової вистави підуть на прощу до монастиря в Еттал, щоб подякувати Богові, що дав їм силу і витривалість ще раз дотри-

Іванна Савицька

ВЕЛИКДЕНЬ НА ЛЕМКІВЩИНІ

(Лемківська говірка).

Не знам, чи пам'ятають Лемки ту стару повістку, же по-лемківськи каменистих горах ходит на весну Матір Божа, і сіє там, і розсіває розмаїті квіти. Она їх сіє на то, жеби лемківське поле, де ся не родит ані пшениця, ані жито, не заростало марні звиклов травою, лем квітками.

Пам'ятають добрі ті жовті квіти, що росли за нашою хижою, і в моїй весні, недалеко Сянока, їх називали „сорочі очі“. Іще ся сніг не стовпів на Сасній горі, а юж сорочі очі вітер колосав на шиткі боки, бо росли високі і тоненькі, як тоті лемківські дівчатка, годо-вали вісьням ошпиком і тотів вісьням кислицев.

А як стали зеленіти верби, пускати перші конари, то наша Ганя казала, же юж весна і же треба писати писанки, бо Великдень прудко прилетит і нас застане без писанок.

Ганя чекала на ясний, зослонком, день. Дош, повідала Ганя, недобрий на писане писанок. Будуть они нерівні і пласкнви, як і тот день дошовий.

Рано — ранейко, до схід слонка, вмивала ся личко у воді, змішаний з теплим молоком, вбирала кошулю білу, без вишивання цалком, жеби писанки чистенькі і гладкі били. А потім робила, жеби Матір Божа, що ходит кадис по горах, вчула тот паїр, і благословила писане.

Лемківські писанки били прості, і звиклі, купани в атраментовій бібуллі, або в синім олуку, або у фарбі з цибулі, і всі казали, же Ганя пише найбільше і барз рівно.

Писалось фтоди шпильков, а воску нигде не було, бо свічки до церкви робив старий Онуфрій, а скупий не бив.

Як коу отепліло в природі, лемківські газдині приносили перед Святком: Кожда, кожська хижка, курна, ця не курна, мусіла бити побілена і тоту тяжку роботу все робили газдині. Ізби білили на весну, і педи в ізбах, і припечки, мастили чельности, і додавали куєцькох червоної глинки, про окрасу.

ти, ми мимохідь ставимо питання, коли ж уже скінчилась наша Голгота, коли прийде наше Воскресіння, що його заповідають нам наші Євангелісти, наші національні пророки, що його ми так нетерпеливо виждаємо і яке нам за християнським законом правно належиться?

Хай же ті всі, що так думають і питають, — хай збираються і однадисто діють, щоб спільними силами зменшити терпіння нашого многостраждального народу, а тим самим зблизити вимірняну нами мету і діждатися — радісного всенародного воскресіння!

(Закінчення на стор. 4)

Оксана Бригун Соколик

Історія Страстей Христових в Обермергау

(2)

У 1810 році граф Монтеглас, головний міністер в уряді Максиміліана II, зовсім заборонив виконувати релігійні драми.

Почалися прохання про знесення заборони. Однак, граф Монтеглас, який був під сильним впливом Наполеона і який вважав, що релігія зменшує велич його особи в очах людей, не змінив своєї постанови. Але делегация нестало далі ходила аж дійшла особисто до короля і одержала дозвіл, але запізно. Тому Страсті відбулися рік пізніше в 1811 році.

У 1815 році виконували 11 разів Страсті, щоб в повосинних часах допомогти безробіттю. Однак, в західній Європі панували тоді хаос, іхто на вистави не прийшов. Мешканці цього села вважали великі фінансові втрати. У 1816 році прийшла посуха та голод, а в 1817 року велика пожежа, в якій

докінчили, а прийшлося їх дати а 19! — аж таке було зацікавлення. Присутній на одній з вистав був принц Валлі з принцесою Александрою, пізніший король Едвард VII.

Аж при кінці XIX століття глядачам побудували дах над головою, до того часу все відбувалося під відкритим небом.

У 1900 році залізниці вже доїздила до Обермергау. В результаті Страсті треба було ставити 48 разів, щоб всіх задовольнити.

У 1910 році вистава повторювалася 56 разів, і на кожному виставу продано 5,000 квитків!

Світова війна перешкодила дальшим плануванням і чергова вистава мала відбутися аж у 1922 році. Однак повосинний хаос та девальвация німецької марки не сприяли підготуванням. І на диво прийшло 310,000 глядачів, отже треба було відбутися 68 вистав! Депресія 30-их років також перешкодила пляни, і Страсті відбулися аж в 1932 році. Хоча маси людей були без праці, виставу повторювано 80 разів для 380,000 глядачів на новій сцені. Під час більшої депресії американське підприємство запропонувало мешканцям цього села

один мільйон доларів, щоб сфільмувати Страсті. Однак у цій найбільшій фінансовій скруті вони не злагомилися на долари, знаючи, що їхні вистави — це обіцянка Богові. Єдиного чого добилися американці — це одержання дозволу на турне до недекількох артистів із цього села по Америці. Це був такий фінансовий успіх, що уможливив святкування 300-ліття в 1934 році, коли Обермергау відвідало понад 400,000 осіб!

Друга світова війна, коли в Німеччині при владі був Гітлер, унеможливила виставу в 1940 році. Аж по війні із захоотою американців і з їхньою допомогою Страсті знову відновилися в 1950 році, і на виставі було понад півмільйонів глядачів!

У 1960 році задалося, що весь світ вже вибирається на Страсті. Театр мав тоді 6,500 місць і тому змогли примістити тільки половину глядачів... та почали продавати квитки на 1970!

У 1970 році було 100 вистав, з того 30 вистав, зарезанованих для німецького населення, яке не потребувало нічлігів.

1980 рік. Незадовго відкриття куртини славного театру в Обермергау. Як

же виглядає підготовка до вистави?

Обермергау має школу для акторів, а можуть бути виключно місцеві мешканці. Актори щорічно виступають у релігійних драмах, підготовляючись до Страстей. Фактичне підготування триває два роки. Коли управа села Обермергау вирішить, що наступні Страсті мають відбуватися, усі сходяться в театрі. Згода всіх присутніх вважається за відновлення обіцянки. Тоді вибирають спеціальний комітет, а той приділяє різні функції підкомітетам. Кожен, хто народився, або прожив 20 років, є зобов'язаний в якісь форми брати участь у виставі. Коло 600 акторів, зі статистами понад 1,400 осіб бере участь у виставі. Згідно зі стародавнім звичаєм, рік перед виставою усіх просять не стригти волосся. Спеціальний комітет очікує і вибирає артистів. Сім місяців перед виставою артисти доводяться про свої ролі. Не тільки їхній зовнішній вигляд береться до уваги, а добіряться люди з подібним характером до даної ролі. В день вибору — 125 головних роль — усі сходяться в церкві на спільну молитву. Проби почина-

ються восени та відбуваються щоденно. А в травні є перша вистава.

Вистава триває один день. Вона в трьох частинах, в 14 діях, з 18 живими образами, так зв. „табляо вивант“. Ці живі образи Старого Завіту тісно пов'язані з дією Нового Завіту. Текст написав місцевий священник Альфред Дайзенбергер в роках 1850-60, і це 4-ий справлений текст за 346 років існування Страстей в Обермергау.

Музику, яку виконує великий хор і велика оркестра написав ще в 1815 році місцевий учитель Рохус Дедлер.

Глядачі сидять під дахом театру, для відбування на сцені під відкритим небом, незалежно від погоди. Сонце, дощ, птахи, вітер це непливають учасники дії, яка залишається на ціле життя.

Пригадується наша мандрівка до Обермергау в 1970 році. Переглядаючи свій щоденник: „Виходимо зі залу не так повільно, як учасники Христової вистави підуть на прощу до монастиря в Еттал, щоб подякувати Богові, що дав їм силу і витривалість ще раз дотри-

мати обіцянку, яку дали їхні предки в XVII столітті. А чудові розмальовані хатки стоять собі далі на горі Кофель, наче під опікою хреста та чекатимуть на прихід нового десятиріччя.

маті обіцянку, яку дали їхні предки в XVII столітті.

А чудові розмальовані хатки стоять собі далі на горі Кофель, наче під опікою хреста та чекатимуть на прихід нового десятиріччя.

Спекулянти потерпіли

Нью Йорк. — Біржа в Нью Йорку в четвер, 27-го березня, перетворилася в безлад. Спекулянти сріблом, які ще недавно робили колосальні гроші, підбиваючи ціни срібла, тією своєю спекуляцією і ненормально неоправданно високими цінами так дезорганізували ринок, що раніше чи пізніше мусіло прийти до краху. Ще в січні ц.р. ціна за унцію срібла була дол. 50,05, а в четвер, 21 березня біржу замкнуло з ціною дол. 10,80 за унцію.

Очевидно, що спекулянти потратили колосальні гроші. Але найбільше втратили брати Ганті з Тексасу, які є „королями“ спекуляції сріблом на цілому світі. Вони втратили на папері коло більйона доларів.

ІМПРЕСАРІО В. ЛУЦІВ ІНФОРМУЄ ПРО МІЖНАРОДНЕ ТУРНЕ — „ПРОМЕТЕЯ” ТА ВІЗАНТІЙСЬКОГО ХОРІВ



Під час відвідин у редакції: співак-бандурист Володимир Луців і ред. Любов Колєнська.

Джерзі Сіті, Н. Дж. (Л. К.) — У вівторок, 18-го березня ц.р., тут до приміщень Головної канцелярії УНСОЮзу та в-ва „Свобода” завітав співак-бандурист Володимир Луців та водночас імпресаріо міжнародних турне чоловічих хорів Візантійського з Утрехту Голландія, та „Прометей” із Філадельфії — в планах яких концертні виступи на американських та європейських сценах.

Інформуючи про підготовку 1-го європейського турне чоловічого хору „Прометей”, диригентом якого є маестро Михайло Дябога, а акомпанатором — піаністка Ірина Пелеш, В. Луців розповів, що це турне проходить у чотирьох європейських країнах — Англії, при співпраці Союзу Українців Великої Британії, — у Франції, при співпраці Українського Центрального Комітету (при чому три концерти цього хору у Франції будуть виключно для французької публіки), — в Голландії, де Візантійський хор під керівництвом д-ра Мирослава Антоновича влаштує в Утрехті приватний концерт хористам „Прометей” та заопікується їхнім перебуванням у цьому місті, — у Німеччині, при співпраці Центрально-

го Представництва Української Еміграції. З цієї країни хор уже повернувся до ЗСА.

„Якщо згадаємо програму, — сказав В. Луців, — вона незвичайно цікава і має класичний репертуар. Хоча б для прикладу згадайте деякі точки. Хор виконуватиме пісні: „Хор підземних ковалів” С. Людкевича, „Огні горять”, композиція І. Воробкевича в обробці С. Людкевича, „У недільську сватую” Кирила Стеценка, цілість музичного твору „Гамалія” Миколи Лисенка, а також в українській мові — „Лісову серенаду” Ф. Шуберта, „Хор циганів” Р. Шумана, як і твори самого диригента Михайла Дябога, наприклад — „Дума про перелюбство” тощо.”

Описав у далі розмові В. Луців поінформовав редакторів про турне Візантійського хору з Утрехту, який відзначаючи своє 30-річчя, концертуйте в ЗСА і Канаді на протязі жовтня і листопада. 30-річчя існування цього хору, — зазначив В. Луців, — „це довгий уже шлях, який позначився його успіхами, його витривалістю, а зокрема його відомими міжнародними турне. Бож тільки державні народи спроможні організувати такі концерти, які простягаються на різні континенти. Візантійський хор складається із голландців, а все ж таки у своє 30-річчя він входить як безперервний пропагатор української хорової музики у вільному світі.”

У плануваннях Візантійського хору, — продовжував говорити В. Луців, — 16 концертів, які відбуватимуться під високим патронатом Церков, УККА та КУК. Програма концертів — майже зовсім нова. Виступи цього хору проходять під орудою д-ра Мирослава Антоновича і включатимуть сольові виступи тенора-бандуриста Володимира Луцева та фортепіановий акомпанюмент піаністів Ірини Жука та його сестри Люби Жука. В Едмонтоні Візантійський хор молитовно „Отче наш”

Петра Аркотина переобрано секретарем 261-го Відділу УНСОЮзу у Вільямсавні

Цетіл, Н. Дж. (с.г.) — Тут, в неділю 2-го березня, в залі УКЦеркви св. апостолів Петра і Павла відбулися річні загальні збори 261-го Відділу УНСОЮзу т-ва „Україна”. Збори відкрив ними проводив голова Відділу Іван Васюрко, а перебіг наради протоколював Андрій Стахнів.

Відкриваючи збори, голова Відділу Іван Васюрко привітав присутніх членів, а між ними і союзного організатора Степана Гавриша, відтак вшановано померлих членів однохвилинною мовчанкою і згідно прийнятого порядку наради приступлено до його виконання.

За цілість праці у Відділі звітував голова Іван Васюрко, який вже на вступі сказав, що в минулому році через технічні причини не відбулися річні збори, тому звіти будуть обіймати два

роки праці. Він розповів про співпрацю з секретарем; про те, що належить до управи Окружного Комітету Філадельфійської Окружиде брав участь у кількох нарадах; він був членом Комітету для відзначення 85-річчя УНСОЮзу, що відбулося в червні минулого року в Мілльвіллі, Н. Дж. Звітодавець також допоміг організувати членів, відвідуючи проспекти з організатором Степаном Гавришем.

Про фінансові справи і рух членства у Відділі вищепний звіт зложив секретар Петро Аркотин: у звітному часі придбано 10 нових членів і зараз Відділ нараховує 133 члени. Він поінформовав про трагічну смерть щойно прийнятого нового члена Степана Смилюка, який загинув у автомобільному випадку. УНСОЮз виплатив спадкоємцям 8.000 доларів, у тому 5.000 доларів Актидентного забезпечення. Свій звіт Петро Аркотин закінчив апелем до присутніх, щоб допомогли йому організувати нових членів.

Енергійний імпресаріо В. Луців сказав, що не дивлячись на те, що в нього — особисті співацькі виступи, він однак знаходить час, щоб скоординувати це, вже 5-те міжнародне турне, „з яким справи розвитку української культури набирають певної ваги. І водночас такі міжконтинентальні вини дуже підносять на дусі та стимулюють українську громаду в світі.”

Співак Володимир Луців, який має за собою 2.000 сольових виступів у приблизно двадцяти країнах світу і ряд міжнародних нагород, також поінформовав, що свій особистий співацький сезон на концертних сценах він розпочинає 20-го травня ц.р. в Блекпулі, Англія. У цій країні відбуватиметься шість його виступів аж до 20-го жовтня бож опісля він уже вижджає з Візантійським хором до Канади і ЗСА.

На відхідному В. Луців, тепло усміхнувшись, сказав: „Крім мого побажання повідомити редакцію про наші міжнародні турне, хочу висловити признання і гратуляції Українському Народному Союзові за те, що ця установа подумала над створенням однієї нової Культурної Фондації. І не тільки від себе вітаю цей задум, я певно, що ним радіють не менше, наші, досі залишені, українські мистці”. Віддаючи висловив свої гратуляції й навізав до повідомлення у „Свободі” з дня 12-го березня, де було сказано про запланування цієї ж Культурної Фондації УНСОЮзом, — прибутки з якої були б призначені головню на премії за найкращі досягнення в поодиноких ділянках української культури в Америці і Канаді”.

Звіт Контрольної комісії приготував Михайло Кузьмінський, але він був перешкоджений, тому звіт відчитав секретар президії Андрій Стахнів.

По звітах присутні члени висловлювали свої думки про працю управи і уділяючи їй абсолютну оцінку, обрали нову управу в складі: Іван Васюрко — голова, Андрій Стахнів — заступник голови, Петро Аркотин — секретар, Іосиф Сморедський — заступник секретаря, і Неля Аркотин — касир. Контрольну комісію очолив Михайло Кузьмінський; членами обрано Олену Стахнів і Михайла Ваповського.

По виборі управи переобраний голова Іван Васюрко запросив до слова Степана Гавриша, який поінформовав збори про працю Філадельфійської Окружиде та висловив подяку управі за гармонійну співпрацю з Округою та предсудування нових членів, що допомогло Окрузі 15-й раз бути першорядною поміж всіма тридцятьма союзними Округами. Степан Гавриш також розповідав про загальну працю УНСОЮзу, інформуючи про успіхи фінансової господарки та працю організаційного Відділу.

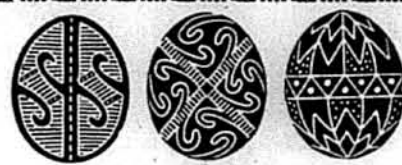
На закінчення відбулася речева дискусія над різними проблемами УНСОЮзу, зокрема члени скаргилися, що не одержують „Свободи” часом, яка приходить з кількадечним спізнанням. Було заторкнено справу дивидендів, її акумуляції та висловлено ряд побажань. Річні збори, які слід уважати речевими і продуктивними, закінчив голова Іван Васюрко подякою всім за участь, а відтак пані Ріта Васюрко гостила присутніх кавою і солодким.



Український Конгресовий Комітет Америки СЕРДЕЧНО ВІТАЄ

із СВЯТОМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ЕКЗЕКУТИВНІ ВІДДІЛИ УККА, ПРОВОДИ ПЕН-
ТРАЛЬНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ВСІХ ПЛАТНИКІВ
НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ, ЖЕРТВОДАВЦІВ,
СПІВРОВІТНИКІВ, ПРИХИЛЬНИКІВ ТА ВСЮ
ВЕЛИКУ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ.

ХАЙ ВСІХ НАС КРІПІТЬ ВІРА,
ЩО ПЕВНО ПРИЙДЕ ЧАС
І ВОСКРЕСНЬ НАША
БАТЬКІВЩИНА
ДЛЯ ВІЛЬНОГО І
ЩАСЛИВОГО ЖИТТЯ!



ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ ПРИХИЛЬНИКІВ ДЕРЖАВНОГО ЦЕНТРУ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ в США

середньо вітає

Державний Центр Української Народної Республіки в екзипі: Президента УНР Достойного Миколу Лівницького, Віце-Президента Миколу Степаненка, голову Української Національної Ради ред. Володимира Білія і всіх Членів УНРади, голову Уряду в екзипі д-ра Т. Леонія та всіх Членів Уряду УНР, Управ і Членів Прихильників ДЦ УНР і Членів Товариства Сприяння УНРади, все Українське Громадянство, як на рідних землях, так і на еміграції, — та бажає всім Вам дочекатися тої хвилини, коли наша поневолена, але не скорена батьківщина — Україна стане Вільною, Самостійною, Соборною і від якого Незалежною Українською Державою.

С. БУКШОВАНА — Голова Г. У. Об'єднання Прихильників ДЦ УНР

К. СТЕПОВИЙ — організаційний референт

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

широ вітає

З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ
Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фондації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Управа УВАН у США

206 West 100th St., New York, N.Y. 10025

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ

з нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

вітає

Патріарха Йосифа, усіх Ієрархів Українських Церков, наше Духовенство, Український Народ в Україні, Політичні і Суспільно-Громадські Організації й Установи, все своє Членство та Юнацтво.

Христос Воскрес!

Крайова Управа

ОМУА

Об'єднання Мистців Українців в Америці
Всім Мистцям-Українцям, Любителям мистецтва і всьому нашому Громадянству

з нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажаємо

Здоров'я, Веселих та Щасливих Свят!
Христос Воскрес!

Управа

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

з СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
складає свої найкращі побажання

Членам і Добродіям Товариства та Прихильцям української науки, а зокрема щиро вітає з Великоднем поневолених Братів-Науковців в Україні та братні наукові Установи у вільному світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА й ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ НТШ

Іх Святості Патріархові Києво-Галицькому ЙОСИФОВІ І, Кардиналові Сіаіному — Основникові і Голові Товариства св. Софія, Ієрархії Помісної Української Католицької Церкви, Духовенству, Монашам Чинам, Фондаторам, Жертводавцям Патріаршого Фонду, Членам і Працівникам Товариства св. Софія та всім Мирянам Помісної УКЦеркви

Веселих Свят ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!

бажають

ЗА ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ у ЗСА
і
КОМІСІЮ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ

Д-р Романа Навроцька
Інж. Юліан Головач

Д-р Роман Осінчук
Д-р Леонід Рудницький

Дирекція Українського Народного Дому в Нью Йорку

бажає

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні доміжки, всім, що користують із залу УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Клубу „ЛІС МИКІТА” і всієї Української Громаді Нью Йорку

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Христос Воскрес!

140-142 Second Avenue, New York, N.Y. 10003
(212) GR 3-5289

з нагоди величних свят Воскресення Христового

— вітаємо —

весь Спортивний Актив Товариства, ланок: футболу, відбивання, гаківки, плавання, тенісу, настільного тенісу, шахів, бріджа, лежцарства і легкостателі усіх Членів, Прихильників Чорноморської Січі і Спортивні Центральні СУАСТ, УСДАК, Братні Спортивні Товариства та все Українське Громадянство у вільному світі та в Україні із щирим бажанням провести ці Свята найбільш щасливо та радісно.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНО ВОСКРЕС!

Управа Українського
Спортивно-Виховного
Товариства
Чорноморська Січ
НЮАРК, Н. Дж.

Василь Маркус, голова

Орися Гарасовська
місто голова

Мирон Панчук, писар

Ярослав Кривак
скарбник

Володимир Процюк
орг. референт

З нагоди Світлого Празника ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

пересипаємо

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Голові Помісної Української Католицької Церкви Блаженнішому Патріархові Йосифові, Архiepіскопів-Помічників, Кир Мирославу та всім Владикам — Членам Синоду, Духовенству, Чернецтву і Вірним, а зокрема Проводам і Членству Церковних Братств і Сестрицтв —

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

За Старшину Союзу Українських Церковних
Братств і Сестрицтв в Америці

„За і проти Української Гельсінкської Групи“

Дискусійний вечір у Нью-Йорку

Нью-Йорк (Н.Н.). — Відділ Українського Демократичного Руху (УДР) у Нью-Йорку влаштував 2-го березня в Українському Інституті Америки дискусійний вечір на вгорі названу тему. Виконавцями програми були члени УДР з Вашингтону панове Степан Процик, Дмитро Корбутяк і Роман Барановський. У заступстві (хворого на грип) д-ра Олега Волянського, голови УДР у місті Нью-Йорку, привітав Роман Глиницький, заступник голови Головного Секретаріату УДР.

Перший виступ із доповіддю д-р Роман Барановський, член Екзекутиви УККА від Асоціації Українців Америки. Він дав інформацію про дискусії, які велися на форумі Екзекутиви й Крайової Ради УККА у зв'язку з резолюцією, якою відмовлено підтримки для ген. Петра Григоренка і Закардонного Представництва Української Гельсінкської Групи.

Доповідач характеризував мотиви, якими керувалися діями Українського Визвольного Фронту при схваленні цієї резолюції, і при цьому ствердив, що українська суспільність у ЗСА спонтанно зреагувала проти неї в формі багатьох зборів, віч, доповідей, листів і ухвал.

Цей доповідь до того, що УВФ мусив переглянути своє рішення і погодився на повільний розгляд його на черговому засіданні Крайової Ради. Резолюція, яку там прийняли, не цілком задовільна, хоча це крок у правильному напрямку.

З черги виступив інж. Степан Процик. Він сказав, що така сама дискусія вже відбулась у Вашингтоні й у Філадельфії з участю біль-

шого складу осіб, як в Нью-Йорку. На жаль, професійні обов'язки деяких учасників не дозволили їм прибути до Нью-Йорку.

Він коротко пояснив присутнім звукозаписний апарат, на тасмі якого утривалося виступ лідера УВФ Ярослава Стецька на українській радіопрограмі в Детройті. Ярослав Стецько говорив про політику Петра Григоренка, називаючи її шкідливою і суперечною із українськими національними інтересами. Він закликав таємно українську громаду не підтримувати ні генерала, ні очолюваного ним Закардонного Представництва УГГ.

Одночасно зібрані на дискусійному вечорі УДР вислухали декілька виступів П. Григоренка. Найдовшим із них були його звання на Службах Андрія Сахарова у Вашингтоні восени 1979 року перед чотирма-п'ятьма сотнями представників багатьох народів світу.

Там ген. Григоренко сказав, що уряд в Москві веде політику жорстокого національного поневолення України і русифікації його населення і культури. Українці піддані найважчим репресіям; учасників українського правозахисного руху переслідують більше як росіяни.

Відтворено на звукозаписі також промову Григоренка на святі державності Карпатської України, в якій він підкреслював законність і справедливість української боротьби за свою самостійну і соборну державу. При тій нагоді виступала також його дружина Зінаїда Григоренко з побажаннями для українського народу успішно завершити змаган-

ВЕЛИКДЕНЬ НА ЛЕМКІВЩИНІ

(Закінчення зі ст. 2-ої)

проклинав, або заїхав плугом на чужу межу.

Церква, на Великодні Святка, була набита людьми. Найстарші, найближчі літми до Бога, стояли покорино пред Іконостазом і тримали воскові свічки. Віск топив і капав на жовті руки, барз спрацьовані руки, і капав газдам на гуні, і о того газдам ходило, бо по гуні було пизнати, же він на Великдень тримав свічку.

З тацов ходили старші брати, і не минали нікого, а ходили з тацов побожно, як сгомосьць з монстраційов.

На Великдень казана нигда не биво, тівко повиншване. А діти маленські стояли тихо у церкві, барз красні зібрани, тримали сі баби за спідниці, і дивились горі на Бозю, што всьо виділа і всьо знала, і тої Бозі повно биво на стінах.

Кася, дякова жена, сьпівала в Ялині на фурах (хорах), а голос мала бонз красний, же сї просили сьпівати на шитих ялинських представлінях.

— Христос Воскрес, Христос Воскрес, виталися Лемкі медже собов, прославляли Воскресного Бога, і ішли прудко додому, би ся досита наїсти, бо юж биво по пості.

Дзвонили дзвони голосно від Неділі аж до Святкова Віатірка, і в кожний святковий день бива в церкві вечірня.

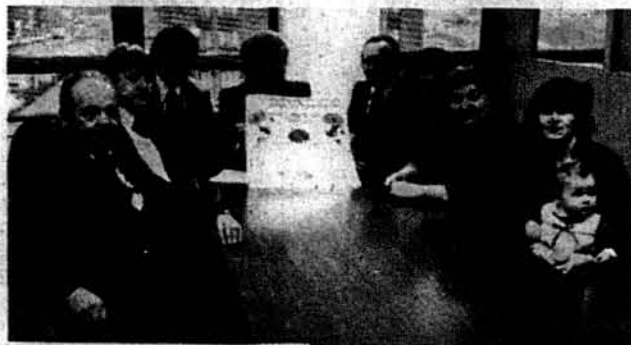
І стріляли Лемкі з люфок і з мольдівців і прославляли Бога молитов і піснями, прославляли аж доти, покля сами не пішли своїм хреснов дорогом на тоту лемківську Голгофту.

довжуют їх і тепер і до того же й вважають, що це нібито вияв характеру і „незламності“ переконань.

Він радів тим, що УВФ зробив перший крок на форумі УККА, щоб направити школу, яку він заподіяв українській справі резолюцією проти Української Гельсінкської Групи. Ціллю УДР не є знищення УВФ, а вплинути на поправу його політики. Дискутант, спостерігаючи пресу УВФ, має сумніви, чи його провідники злібні до того, щоб визнати свої помилки.

В дискусії виступали ще інж. С. Процик, Р. Купчинський і багато інших. Програму завершено в чотирьох годинах.

ПОСИЛЮЄТЬСЯ ПІДГОТОВА ДО 6-ГО ФЕСТИВАЛЮ В АРТС ЦЕНТРІ НЬО ДЖЕРЗІ



Члени фестивального комітету під час візиту в УНСоюзі (зліва): Мирон Пінковський, Мирон Біц, Роман Юзєнів, Остап Якубович, Михайло Іванців, Ганя Банасевич-Мілі, Євгенія Харченко, Анна Козюпа з донечкою Тетяною.

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Біля 20 осіб з різних місцевостей північного Нью-Джерзі, які творять комітет для влаштування шостого Українського фестивалю у Гарден Стейт Артс Центрі у Голмдел, Н. Дж., наполегливо працюють над завершенням програми цієї найбільшої української імпрези на східному узбережжі ЗСА. Деякі члени комітету, що його очолює Остап Якубович, відвідали у понеділок, 31-го березня, Головну Канцелярію УНСоюзу і вмовили членів Головного Екзекутивного Комітету і редакції про підготовку до фестивалю, який відбудеться в суботу, 31-го травня ц.р.

Як і в минулих роках, програму Фестивалю поділено на дві частини: по полудневу на розлогій площі Артс Центру і вечірня на великій сцені амфітеатру, який має 5,000 сидінь.

Місце може примістити додатково біля 3,000 осіб на підвішених травниках. Артс Центр, який міститься при вїзді в Гарден Стейт Парквейс ч. 116, буде відкритий вже в год. 11-й вранці. В Центрі є великі паркувальні площі і травники, які можна використовувати для відпочинку, розваги чи товариських зустрічей.

Полуднева мистецька програма, початок якої запланований на год. 12:30, включатиме виступи різних груп у формі конкурсу, при чому група, яка здобуде перше місце матиме змогу виступати у великій програмі в наступному році. Різні мистецькі виставки, продаж зразків українського мистецтва і їжі — все це включене у популудневу програму. Вступ на цю частину програми вільний.

Початок основної мистецької програми запланований на год. 4-ту по полудні. Її вестиме відомий і популярний фестивальніс конференсь Ярослав Семчишин з Вінніпегу. Вже заангажовано до виступів танцювальний ансамбль „Україна“ з Монреалю, оркестри „Темпо“ і „Рушничок“ та відомі мистців-вокалісти Еда Іванка і Ірку Вельш. Ведуться переговори з іншими мистецькими одиницями.

Комітет готує спеціальну програму на Фестиваль з оголошеннями. Особи зацікавлені в оголошеннях повинні контактуватися з Христинією Біц (тел. 201-374-1122).

Після Фестивалю відбудеться прийняття для виконавців програми і оголошених гостей. Відтак відбудеться забава у залі церкви Успення Пресвятої Богородиці у Перт Амбою, Н. Дж., під звуки трьох оркестрів — „Іскри“, „Темпо“ і „Рушничка“.

У справах квитків, групових і індивідуальних, слід звертатися до Михайла Іванців, на адресу Р.О. Box 222, Elizabeth, N. J. 07207, або телефонічно (201) 761-5977 під час дня і (201) 352-8257 у вечірніх годинах.

Фестивальний комітет працює під патронатом Стейтської Координаційної Ради Відділів УККА.



Христос Воскрес!

ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ВІПАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ СИМОНА ПЕТЛЮРИ В ЗСА

Христос Воскрес!

З нагоди СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ Президія Комітету пересилає сердечні поздоровлення з найкращими побажаннями Високопочтеному Панові Президенту Української Народної Республіки в екзилі Миколі А. ЛІВІЦЬКОМУ, Віце Президенту Української Національної Ради та її Виконавчому Органові, Представництвом ВО УНР в ЗСА і Канаді, Українському Народові на Рідних Землях, Ієрархам Українських Церков, Українським Організаціям і Установам у вітчизні, Уповноваженим і Членам Центрального Комітету на терені Америки, Жертводавцям на фонд Бібліотеки і Храму УАПЦ св. Симона в Парижі, що вєсуп при ЦЕНТРАЛЬНОМУ КОМІТЕТІ в ЗСА.

ПРЕЗИДІЯ КОМІТЕТУ

КОМІТЕТ

„БЕРЕЖАНСЬКА ЗЕМЛЯ“

бажає і засилає

всім бувшим Громадянам міста Березани і повіту ВЕСЕЛИХ і ШАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Христос Воскрес!

BEREZANY c/o Selfreliance 98 2nd Avenue, New York, N.Y. 10003

Управа Комітету:

Євстахій Манацький, голова

Дарія Костів, секретар

Український Літературно-Мистецький Клуб у Нью-Йорку

щиро вітає

з ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

всім Членам Клубу, Учасникам та Гостям п'ятищевих вечорів і Прихильникам

Управа

КОМІТЕТ ОБ'ЄДНАНИХ

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ

ОРГАНІЗАЦІЙ ВЕЛИКОГО

НЬО ЙОРКУ

МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО

КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ

передас цією дорогою

з нагоди величного празника

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

щиро привітає та побажання

Блаженнішому Патріархові Йосифові І., Високопреосвященнішому Митрополитові Мстиславу, Високопреосвященнішому і Преосвященнішому Ієрархам Українських Церков, Високопочтеному і Вечесному Духовенству та Українському Громадянству Великої Нью-Йорку — зокрема Проводам і Членству тих наших організацій і установ, що виказали своє зрозуміння і свою відданість для релігійно-церковних і національно-громадських потреб і співпрацювали із проводом нашої Української Громади для добра нашої Рідної Української Церкви та нашого Народу.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

ЗА УПРАВУ КОМІТЕТУ:

Інж. Євген Івашків голова

Розалія Полцій секретар

ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ

УКРАЇНСЬКОЇ СЦЕНИ - ОМУС

з нагоди

ВЕЛИКОДНЯ

бажаємо

всім своїм Членам та Прихильникам Українського Театрального Мистецтва

Радісних Свят, здоров'я і добробуту!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Управа

ЗІ СВЯТАМИ

ВОСКРЕСЕННЯ

ГОСПОДНЬОГО

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ БАГАТО РАДОСТІ, СОНЦЯ І УСПІХІВ СВОІМ ЧЛЕНАМ, ПРИЯТЕЛЯМ, СИМПАТИКАМ ТА ДРУЖНИМ КІПОВАМ

УПРАВА КАРПАТСЬКОГО

ЛЕШЕТАРСЬКОГО КЛУБУ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Блаженнішому Патріархові Йосифові, Блаженнішому Митрополитові Мстиславу, всім Ієрархам Українських Церков, Пасторам Капеліанам, всьому нашому Духовенству, Начальному Пастунові, Головному Пасторові Раді і Булаві, всім Крайовим Пасторам Старшинам, Станічним Пасторам Старшинам, ВШ, Батькам пасторові молоді, Членам Пасторіату, всім Пастунам і Пастунам та всьому Українському Громадянству найсердечніші побажання

Веселіх Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

складають

КРАЙОВА ПЛАСТОВА РАДА

І

КРАЙОВА ПЛАСТОВА

СТАРШИНА в ЗСА

Український Музичний Інститут Америки, ІНК.

Веселіх Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

УЧИТЕЛЯМ, УЧНЯМ, БАТЬКАМ, БАТЬКІВСЬКОМУ КОМІТЕТОВІ

бажає

Президія УМІ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ЗІ СВІТЛИМ СВЯТОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітаємо

БЛАЖЕННІШОГО МИТРОПОЛИТА МСТИСЛАВА, Високопреосвященнішого Єпископа, наше Духовенство, все Українське Громадянство у вітчизні та на Рідних Землях, а особливо усіх Добродіїв, Жертводавців та Прихильників побудови

УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ

СВ. АПП. ПЕТРА І ПАВЛА в Глен Спей, Н. Й.

ВАСИЛЬ БАРКА, секретар

В. САЛЕНКО, голова

Щирі побажання Веселіх Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

пересилає

всім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам, Спортсменам Централіи САУСТ і УСЦАК, Братнім Спортсменам та всьому Українському Громадянству —

УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО

СПОРТОВОГО КЛУБУ

в Нью-Йорку

УКРАЇНСЬКА МЕДИЧНО-ХАРИТАТИВНА СЛУЖБА

КОПИШНІЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧЕРВОНИЙ ХРЕСТ НА ЧУЖИНІ

з нагоди

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітає

найширші побажання ВЕСЕЛИХ і ШАСЛИВИХ СВЯТ

Високопочтеному Ієрархам і Високопреосвященнішому Духовенству Українських Церков, українським науковим і суспільно-громадським Установам, нашим Добродіям-Жертводавцям, Крайовим Представництвом, Станічним, Жертовним та всім Членам УМХС, Українській Пресі та всім нашим Землякам в діаспорі.

Рада і Управа УМХС

ОТЦІ ДУШАПАСТІРІ й ПАРАФІЯЛЬНА РАДА

Української Католицької Парафії

СВВ. ВОЛОДИМИРА й ОЛЬГИ в ЧІКАГО, Ілл.

щиро вітають

з ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

Блаженнішого Патріарха Йосифа та очолюваний ним Синод Єпископів, Ієрархію, Духовенство, Чернечество та Вірних Української Католицької Церкви на Рідних Землях і в розсіянні, усіх Українських Християн і Людей Доброї Волі —

РАДІСНИМ ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

В Тимину Неділю, 13-го квітня 1980 року,

парафія свв. Володимира й Ольги в Чікаго, Ілл.

влаштує

СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

о год. 12:30 по пол. в аудиторії Собору.

Запрошується всіх Парафіян і Прихожан.



ІЗ ПРАЗНИКОМ ПАСХИ

щиро і сердечно

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

та обильних Божих Благодатей пересилає

всім Золотіцям, всім Приятелям

о. Любомир Мудрий з Родиною

ПОЕМА: „РІК ДВОТИСЯЧНИЙ”

Іван Кмета Ічнянський.
„Рік двотисячний”. Поема.
32 стор. Видавництво
„Дорога правди”. Торонто-Філадельфія. 1979.

„Бог не мав часу творити поезію і тому доручив це земним поетам...” Таке високі визначення поезії і її творця зринуло з уст видатної української письменниці — клясика Ольги Кобилянської.

Подібне спадає на думку, коли перечитати новий твір поета Івана Кмети-Ічнянського, — поема „Рік 2000-й”... Не інше, як небеса навіяли поетові візію недалекого майбутнього, що, можливо, чекає людство в 2000 році. І хоч поет в епілозі каже, що його візія — це видіння, що об'явилося головному персонажів Гнатіві Любарському, та це видіння не тільки „тривожне, а й пророче”.

Розчеплення атома все може принести. І він такий, за поетичною візією автора, приніс світову трагедію — катастрофу. Та не все й не всі загинули. Божим чудом уцілів Гнат Любарський, головний герой поеми „Рік двотисячний”. Вісімдесятлітньому ученому й поетові посивіло десять років на безлюдді в хащах канадської півночі. Курін був його мешканням, дичина і риба — його поживою... На березовій корі поет пише, а на дереві мітить окремі знаки — викорбовує їх сокиркою — „нерозлучною супутницею в суворім лісі”...

Одначе, не будемо переповідати змісту поеми „Рік 2000-й”. Уважний читач сам перечитає її. Хочемо тільки закарбувати й собі, що пише на березовій корі Гнат Любарський, — чи то пак,

як змальовує поет Іван Кмета — Ічнянський свою тривожну візію, зображену в роздумах і переживаннях героя твору.

Поемою „Рік 2000-й” автор сягнув верхів свого творчого вияву, — поемою, що просто пахне образами, крилатим словом і глибокою думкою. Цей вияв іскрився і в попередніх його поетичних творах, які промовляли самі за себе і не потребують рекомендацій... Промовляють у збірках поезії: „Ліра емігранта”, „Чаша Золота”, „Крила над морем” і „Заграви вечірні”, — видані в Канаді й Америці. Та все ж такі найглибше й найяскравіше промовляють до серця рядки поеми „Рік 2000-й”... що становить собою згущені рядки творчої мудрості. Ширий й піснений лірик, Ів. Кмета-Ічнянський виявляє й у поемі свою сердечну ліричність, але вже ліричність, забарвлену розлогим способом. Білим віршем летять епічна течія, хлопочучи образами:

„Писав повільно в тиші
Гнат Любарський,
На білій він писав
корі з берези,
На півночі далекий,
на канадській, —
Як в хащі біла ніч
просилась в хижу,
А сон крильми йому
на очі вів,
Мов подих милої,
давномилує...”

Опинившись на безлюдді, герой поеми Гнат Любарський „не псує надію й сонце із душі своєї”. Навіть курін призначив слухати його шепіт, бо

„Поет з собою часто
розмовляв,
Та з Богом... Та це
й з лисенятком, —
Воно кривеньке, наче пест
той вірний.”

Христос Воскрес!

Веселих Свят ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Бажано

Його Блаженству Блаженнішому Йосифові, Главі Української Помісної Католицької Церкви, Високопреосвященним Владикам Українських Католицьких Єпархій у вільному світі, Всесвітньому Духовству, всім нашим Приятелям і Жертводавцям.

При цій нагоді пригадуємо, що пожертви на будову української церкви св. Андрея і мисійного осередку ім. Слуги Божого Митрополита А. Шептицького в Єрусалимі, можна пересилати на нашу адресу — Rev. Casimir Roszko, Eucim, Christ Child Center, 27/403 Nazareth, Israel і також в США до „Самопоміч” — SAMOPOMICH, 2351 West Chicago Avenue, Chicago, Ill. 60622.

За злочини до цього часу пожертви, щиро дякую та подяку, що відправляю кожної неділі Святу Літургію за наших жертвених Добрадів.

Тільки один виступ!

75 танцюристів!

„УКРАЇНА”

з Чикаго, Ілл.



ПО'ЯВИТЬСЯ У ТАКИХ ТЕАТРАХ:

Бюфало, Н. Й.
МекКінлі Авдиторіум
1500 Елмвуд Авеню

Субота, 19-го квітня 1980 р.,
год. 7-ма веч.

Ціна квитків 10, 8, 5 дол. продають: „Рекорд тейтър” — 1800 Мейн Стріт, Українська Кредитівка — 625 Дженесі Стріт.

Детройт, Міш. — Масоник Авдиторіум, 500 Темпл Авеню
Неділя, 4-го травня 1980 р., год. 4-та по пол.

Ціна квитків 10, 8, 5 дол. — продають: касса театру, всі склепи „Гадсон” та Українські Кредитівки.

Хореограф: Євген Літвінов — Адм-директор: Ярослав Петращ
Купити квитки: Стефан Бабик

Спонзор: Українська Фундація Волі в Америці, Інк.

Рочестер, Н. Й.
Авдиторіум Тейтър
875 Іст Мейн Стріт

Неділя, 20-го квітня 1980 р.,
год. 3-тя по пол.

Ціна квитків 10, 8, 5 дол. продають: Рекорд тейтър — Мідтвон Пляза, „Кути” Ко, Крамніца „Веселка”, Українська Кредитівка, Крамніца лікерів „Люба”, 18, 19, 20-го квітня — при касі театру.

Від нього — ані кроку...
Професор ласкою
здобув ту приязнь,
Склав ногу зламано,
до хижі взявши,
Так став до друку
звірення...”

Та поки прийде ласкою
небес надісланий порятун-
нок, Гнат Любарський
„чудом виживає на дичині і
рибі” і карбує на клені —
„Рік 2000-й”. Важкі думи
огортають поетову сумну
душу, тривожну й самотню:

„Лиш клен у хащі, тиша
й синє небо
Поетові-пустиннику
тут друзі...”

Як хочеться йому,
грішному, обійняти живих
людей! Як прагне душа
побачити свою Україну! Та
що буде його, пустинника,
рятувати? Згадуються
молоді літа, „що заплили за
кручу”...

„Тоді поетів юний дух,
як голуб вільний,
Шукав ключа
до тасмиць буття...”

Знайти ключ до тасми-
ниці буття, — досягти
вічності, але усвідомленої
міти буття — це провідна
нитка в житті і творчості
поета Івана Кмети-
Ічнянського, а в поемі „Рік
2000-й” зокрема шукають
цеї розгадки й ті, що
„чудом Божим врятува-
лись”:

Світ, засоромлений
своїм безумством,
Шукає ідеалу і Творця
забутого шукає...”

— розповідає молодий
пілот Гайдаревич старень-
кому поетові-вченому.
Після ускладнених зіткнень
і перипетій (читач про це
довідеться з несподіваних
поворотів у розгортанні
сюжету поеми...) надходить
благословенний порятун-
ок і гаряча зустріч із живими
людьми та навіть з
онуком... Мов старий Ной,
Гнат Любарський, підносить
руки, молиться і просить
благословення на обнову
землі:

„Хай прийде Царствіє
Твоє! Помилуй
землю, Боже...”

Тоді

„Прецедра сонцезлива
весняна
Руйні залила.
Ледь чути
арфи грали...
І людські душі гола вона
теплом життя —
Наділ...”

Читаю „Рік двотисяч-
ний”, асоціативно згадують-
ся твори Лесі Українки —
такі вони зовнішні —
рядки поеми Кмети-
Ічнянського, — віють
силою роздуму, візії
й людяності

Микола Щербак

День солідарності з українськими політичними в'язнями

„Дванадцять січня сімдеся-
т другого року — це не тільки
день мого арешту, але й
дата початку широких ре-
пресивних акцій із метою
остаточної ліквідації течії
шестидесятників в українсь-
кому літературно-громад-
ському житті, — написав
український журналіст-по-
літв'язень Вячеслав Чор-
новіл у заяві адресованій до
голови Президії Верховної
Ради Української РСР 12-го
січня 1974 року. — Тому, по-
чинаючи з дванадцятго
січня сімдесять четвертого
року, щорічно — як у в'яз-
ненні, так і після звільнення
— відзначатиму цей сумно-
пам'ятний день української
історії одностороннього го-
лодомства. Так робитиму аж
до справедливого перегляду
моєї та інших аналогіч-
них справ”.

„Сьогодні український
народ у вільному світі... від-
значає День українських по-
літичних в'язнів. Кожного
року, починаючи від 76-го
року, політичні в'язні в Ра-
дянському Союзі відзнача-
ють цей день голодомовою”,
— сказав у своїй проповіді
святих о. С. Пітка під час
Богослуження в українській
католицькій церкві в Мюн-
хені.

У неділю, 13-го січня, в усіх українських католиць-
ких і православних церквах
у Західній Німеччині були
відправлені богослуження,
під час яких святий о. С. Пітка
вручав молитви за „ге-
роїв боротьби за права сво-
го народу”, як сказав о. С.
Пітка.

В українській католиць-
кій церкві в Мюнхені Богос-
луження в наміренні україн-
ських політв'язнів правив
владика Платон Карнильк
з іншими священниками.

Хто іншому заперечує
право на свободу, той і сам
вільним не буде, — сказав
далі у своїй проповіді о.
Пітка. — Свідомі цього,
„сильні цього світу” трем-
тять від того, що завтра
стануться. Кожний вияв
свободи слова чи сумління,
і на диктаторів падає гро-
мозд страх, бо дух — годі
обмежити... Герої боротьби
за права свого народу ви-
кривають брехню й облуду,
розбивають в'язниці. „Гос-
подь зробив уста мої, немов
гострий меч”, — сказав про-
рок Господній. І уста нових
наших пророків лякають
ворогів нашого народу
більше, ніж будь-яка зброя.

Пам'ятаючи слова Вячесла-
ва Чорновола, українці на
еміграції відзначили 12-те
січня урочисто, як „День ук-
раїнського політв'язня”. Ук-
раїнці на Заході розпочали
акцію на підтримку своїх
братів на Україні, в концта-
борах, у в'язницях та на
засланні, які жертвують со-
бою за права свого народу,
за збереження самобутнос-
ти українського народу, за
національну самостійність.

У з'єднаних Штатах Аме-
рики в Клівленді українська
громада влаштувала
демонстрацію протесту й
голодомку на центральній
площі міста. Демонстрація
організували Українська
рада прав людини й Това-

риство Української Студі-
ючої Молоді. Демонстра-
ція й голодомка розпочалася
опівночі 11-го січня й трива-
ла цілу добу. Організатори
клівлендської демонстрації
зазначили в заяві для преси,
що ця демонстрація — вияв
підтримки для всіх тих, що
терплять за свої виступи
проти порушень прав лю-
дини совєтською владою.
Мета демонстрації — мо-
ральна підтримка українсь-
ких політичних в'язнів і
їхніх родин у боротьбі за
людські й національні пра-
ва.

Пластові улади Юнаків і
Старших Пластунів влашту-
вали в Мюнхені вечір солі-
дарності з переслідуваними
українськими політв'яз-
нями. В залі, де відбувся цей
вечір, влаштовано вистав-
ку фотографій і документів,
які свідчать про боротьбу
українських інакодумців
проти „влади рад”, а також
виставку й продаж книжок
української самвидавної
літератури та виставку ви-
шивок ув'язнених у Мор-
довському таборі українсь-
ких жінок.

Виступаючи на цьому ве-
чорі, студент Франкфуртсь-
кого університету Марко
Горбач розповів про діяль-
ність Української Гельсінк-
ської групи, яку оборони
права людини та незалеж-
ності українського народу.
Закінчуючи свою доповідь,
Марко Горбач сказав: „Для
інформації західної гро-
мадськості нам потрібно
набагато більше робити,
потрібно включити „біль-
ше людей, які використовув-
вали б свої зв'язки з пред-
ставниками преси, радіо й
телебачення та поширюва-
ли й розбудовували цю ін-
формацію. Таким чином,
вони могли б бути великою
допомогою... Українській
Гельсінкській групі на на-
шій батьківщині”.

Крім моральної підтрим-
ки українських політичних
в'язнів у СССР і ширення
інформації серед громадсь-
кості Заходу про порушен-
ня урядом СССР національ-
них, релігійних і політич-
них прав українського на-
роду, важливою є теж і спра-
ва матеріальної допомоги
для них і їхніх родин. Ук-
раїнці у вільному світі по-
винні брати під свою опіку і
допомагати окремим полі-
тичним і релігійним в'язням
та їхнім родинам і так здій-
снювати найвищий христия-
нський і гуманітарний
обов'язок всебічного піклу-
вання адоптованими в'яз-
нями та їхніми родинами. До
такої підтримки закликає
Комісія Прав Людини при
СКВУ. Цій акції матеріаль-
ної допомоги сприяє теж
міжнародна гуманітарна
організація Амнести Інтер-
нешенел.

Вістки про ці відзначення
Дня солідарності з україн-
ськими політв'язнями в Ні-
меччині були передані ук-
раїнською редакцією радіо
„Свобода” і польським ра-
діо „Вільна Європа”.

О.Струтинський-
Володарський

Т-во Лемківщина — 3-й Відділ
в Пассейку, Н. Дж.

влаштує

ВЕСНЯНУ ЗАБАВУ

в Українській Централі
240 Hope Avenue, PASSAIC, N.J.

в суботу, 12 квітня 1980 р., о год. 9-й веч.
Оркестра „Темпо”

Комісія Шкільництва
при Провінційній Раді КУК Онтаріо

ПОВІДОМЛЕННЯ

ФЕСТИВАЛЬ ЖИВОГО СЛОВА шкіл Онтаріо

відбудеться

30, 31 травня і 1-го червня 1980 р.

в приміщеннях (як і минулого року)

Mount Mary Immaculate Academy

437 Wilson Avenue (біля Гамільтону)

• Участь візьмуть: ДИТЯчі САДКИ, РІДНІ ШКОЛИ, КУРСИ
УКРАЇНОЗНАВСТВА.

• У програмі: ДЕКЛАМАЦІЇ, РЕЦИТАЦІЇ, ІНСКАЕНІЗАЦІЇ,
ДРАМА, ПІСНІ СОЛЬОВІ, ХОРОВІ.

• Зголошення надсилати до кінця квітня 1980 р.

За КОМІСІЮ ШКІЛЬНИЦТВА —

Д-р Е. Б. РОСЛИЦЬКИЙ

Дві виставки писанок інж. Людмили Демиденко

Людмили
Демиденко

У двох публічних бібліо-
теках Рочестеру, Н. Й. (Ай-
рондеквойт-Схід та Айрон-
деквойт-Захід) протягом
березня місяця відбуваються
виставки писанок робо-
ти інженера-архітекта Люд-
мили Демиденко. Виставка
робить гарне враження на
глядача своїми розкішними
мотивами та кольорами і
коло неї завжди стоять гру-
пи зацікавлених людей, по-
дивляючи чар української
писанки і багатство її моти-
вів. Глядачі мало собі уяв-
ляють, скільки то старань
та уваги, не рахуючись з
часом, скільки терпеливості
треба присвятити цьому
яскравому, щоб воно стало
правдивою, повновартис-
ною українською писан-
кою.

Виконання виставлених
писанок надзвичайне, бо в
цьому випадку писанку пи-
сала рука архітекта, що за
ідею життя звикла до чистої,
гарної, рівної лінії та вираз-
ного рисунку. Збір писанок
великий і багатий на най-
давніші мотиви всіх обла-
стей України. Людмила Де-
миденко знає багато місцевих
назв цих мотивів, що
свідчать про їх ідеографіч-
не значення.

Над писанками розташо-
вана мапа України, на якій
окремі області позначені
відповідними числами. Гля-
дач, простудіювавши цю
виставку, може скласти собі
уяву про українську писан-
ку в аспекті окремих око-
лиць.

Людмила Демиденко, вну-
чка Михайла Драгоманова,
почала цікавитися українсь-
ким народним мистецтвом
з молоденського віку майже
50 років тому під впливом
славного художника та пе-
дагога Василя Г. Кричевсь-
кого, з яким споріднені Дра-
гоманови й Косачі. Вона
дуже доцільно використала
перебування у переселенні
таборів у Німеччині: там
були репрезентовані всі зем-
лі України. Це дало можли-
вість зібрати багате жинно
зразків українського народ-
ного мистецтва, що їх від-
малювала й описала Люд-
мила Демиденко. Тому та-
кож у пані Людмили вже
лежить підготований до ви-
дання альбом українських
вишивок та гафтів, в якому
стби та орнаменти пред-
ставлені в регіональному
аспекті. Багата й важлива
праця чекає на видавця,
праця, яку б похвалила на-
певно й тіточка бабуся Оле-
на Пчілка, яка сама в свій
час видала альбом українсь-
ких узорів.

Ірина Твердохліб.

КОЛИ ПОДорожуєТЕ:

- АВТОМ
- власним або чужим
- АВТОБУСОМ
- ПОЇЗДОМ
- ЛІТАКОМ
- чи КОРАБЛЕМ

всюди і завжди хоронить Вас

акцидентова

грамота

УКРАЇНСЬКОГО

НАРОДНОГО

СОЮЗУ!

всюди і завжди хоронить Вас

акцидентова

грамота

УКРАЇНСЬКОГО

НАРОДНОГО

СОЮЗУ!

всюди і завжди хоронить Вас

акцидентова

грамота

УКРАЇНСЬКОГО

НАРОДНОГО

Помер славний легкоатлет Джессі Овенс

Тусон, Аріз. — У понеді-
лок вранці, 31-го березня,
тут в одній з лікарень помер
на 67-му році життя світо-
вої слави американський
легкоатлет Джессі Овенс,
який на Олімпійських ігри-
щах в Берліні в 1936 році
здобув чотири золоті меда-
лі, в тому числі індивідуальні,
встановлюючи світові ре-
корди, які задержалися дов-
гі роки.

Овенс, якого пробачили
були негритянськими не-
вільниками в Алабамі, ще
дитиною допомагав бать-
кові збирати бавовну на
плантажах в тому штеті.
Він вперше почав вправля-
ти біг, маючи 13 років, а бу-
дучи учнем середньої шко-
ли встановив крайовий ре-
корд 9,4 секунди у бігу на
100 ярдів, який задержав-
ся до 1960-х років. Овенс
здобув вищу освіту у ста-
новому університеті Огайо,
працюючи в той сам час як
водій вилізи з заробіткою
100 дол. місячно. Як сту-
дент-легкоатлет, Овенс в
1935 році встановив три
нові світові рекорди.

Під час Олімпійських і-
грищ в 1936 році, які Адольф
Гітлер старався використати
для піднесення прести-
жу Третього району і скріп-
лення його концепції щодо
переваги „арійської раси”,
Овенс встановив три світо-
ві рекорди у бігах на 100 і
200 метрів та у скоці вдов-
жнь, а відтак допоміг аме-



Джессі Овенс

риканській команді здобути
золоту медаль у бігу гінів
на віддалі 4х100 м. Гітлер
відмовився від участі в це-
ремонії вручення медалів
Овенсові на берлінському
стадіоні, натомість його
німецькі суперники змагу-
ни з подивом і ширістю
йому гратулювали.

Після ігрищ американсь-
кий нарід вітав Овенса як
національного героя, але
президент Френклін Руз-
вельт не запросив його до
Білого Дому. Шойно після
довгих років президент Дже-
ралд Форд відзначив його
„медалею волі”, а прези-
дент Джиммі Картер вручив
йому нагороду „живої леге-
нди”.

ХОЧ СТРАЙК ТРАНСПОРТНИХ РОБІТНИКІВ Нью
Йорку продовжується, у четвер, 3-го квітня, представники
їхньої спілки погодилися відновити переговори з тран-
спортним правлінням міста при співчутстві головного
посередника Волтера Геллгорна. До цього у значній мірі
причинився поворот до праці робітників залізничної
мережі Лонг Айленду, що також полекшило доїзд до
Мангеттену з підміських околиць.

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашого
МУЖА, БАТЬКА, СИНА І БРАТА

сл. п. ТАРАСА ГОРБАЧЕВСЬКОГО

буде відправлена

в п'ятницю, 11-го квітня 1980 року
о год. 7-й веч.

ПОМИНАЛЬНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ І ПАНАХИДА

в церкві св. Архистратига Михаїла
у Філадельфії (Факс Чейс); Па.

Всіх хто знав Його, просимо разом з нами згадати
у своїх молитвах.

ДОРА — дружина
ОЛЕКСА І ПЕТРО — сини
ОЛЕНА І РОМАН — батьки
ЯРЕМА І КАТРУСЯ — брат з дружиною
Ближча і дальша Родина в США і Канаді



У глибокому смутку повідомляємо
Родину, Приятелів і Знайомих,
що в середу, 2-го квітня 1980 року, несподівано,
відійшов у Вічність,
наш Найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО І ДІДУСЬ

сл. п.

ЄВГЕН ОСТАПОВИЧ (ВИХОР)

уроджений 18-го січня 1926 р., в с.Ізюполь, пов. Станіславів,
Україна, кол. член ОУН на Рідних Землях, підстаршина
Української Повстанської Армії, член багатьох українських
церковних і громадсько-політичних організацій на терені
Америци.

ПАНАХИДА відбудеться в понеділок, 7-го квітня 1980 р.,
о год. 8-й веч., в похоронному заведенні Насевича, 109 E.
Tabor Rd., Philadelphia, Pa.

ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР ІЗРАЇЛЯ МЕНАХЕМ БЕГІН гостро заперечує проти "спеціального трактування" жидів-емігрантів з СРСР урядом ЗСА, які у наслідок такого трактування поселяються на постійно у ЗСА, а не в Ізраїлі. Цей протест Бегін висловив у розмові з Аріс Дульшином, головою світової сіоністичної організації, який просив Бегіна, щоб він порушив це питання під час запланованого наради з президентом Джиммі Картером у Вашингтоні. Як вказують статистичні дані, понад 70 відсотків жидів-емігрантів з СРСР поселяються у ЗСА, не зважаючи на те, що їхні візи видаються їм на виїзд до Ізраїля. Вони приїжджають до ЗСА під статусом втікачів і, згідно з новим законом ЗСА, що його президент Картер підписав минулого тижня, їм належить фінансова допомога на здобуття освіти і фаху.

На Союзівці відбудеться З'їзд Сеньйорів УНС

Кергонксон, Н. Й. — Управа Об'єднання Сеньйорів УНС повідомляє, що в дні від 18-го до 23-го травня ц.р. відбудеться 6-й з черги з'їзд сеньйорів УНС на Союзівці.

Програма Шостого з'їзду передбачає перш за все дефінітивне висвітлення реальних можливостей заспокоєння вимог наших сеньйорів, особливо самотніх, у справі замешкання під спільним дахом у добре зорганізованому осередку сеньйорів в Кергонксоні на Союзівці або поблизу Союзівки. Крім того в діловій частині з'їзду, як звичайно, де-що часу буде присвячено формально-правним, фінансовим і статутним справам нашого Об'єднання. Багато часу призначено на культурно-розвагову частину, в якій передбачається, між іншим, прогулянки, виступи мішаного хору "Золотий годин" під диригентурою професора Володимира Бакума, мистецьку виставку, несподіванки, бенкет. Дета

льна програма з'їзду з часовим розміщенням окремих точок буде подана пізніше з уваги на те, що секретар управи нашого Об'єднання д-р Галина Носковська-Гіряк перебуває під цю пору в шпиталі і в цій місці Управа Об'єднання Сеньйорів УНС просить молитися за її здоров'я всіх наших членів.

Як було вже подано в англомовному тижневику "Свободи" з 23-го березня, зголошення на участь у з'їзді слід пересилати на адресу Союзівки, залучуючи 15 доларів заздалегідь. Ціна за п'ять днів побуту на Союзівці — 80 дол. від особи. 17 дол. від особи денно на короткий час. Управа Союзівки поінформувала нас, що можуть бути деякі труднощі з позитивним пола-

годженням всіх зголошень, тому Управа Об'єднання Сеньйорів УНС звертається з проханням до всіх наших мешканців Кергонксону і околиці, котрі мають можливість прийняти на помешкання наших сеньйорів на час з'їзду за ціну подану вище, зголошувати свої оферти на письмі до управи Союзівки Володимира Кваса або телефонічно до управи Об'єднання Сеньйорів УНС на число телефону (914) 626-2088. В зголошеннях просимо подавати також віддаль оферованого приміщення від Союзівки та інформації про можливість комунаційних, потрібних для сеньйорів без власних авт.

Голова управи Об'єднання Сеньйорів УНС Микола Аврамчук

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,
20-го КВІТНЯ 1980 р.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. Місячні збори С-ва Преса. Богородиці 36-й В'їзд, о год 1:30 по пол. в кафе-терії школи св. Йосафата при 940 Рідж Роуд Іст. Проситесь всіх членів взяти участь у зборах та вирішити належні вкладки. — Степана Гошовська, Марія Ковальчук, Параска Демянів.

ЧІКАГО, Іл. Річні збори 423-го Відділу вибрани новий уряд на 1980 р. як слідує: голова Степан Куропас, заст. Орест Гордиський, фін секр. Яків Берестанський, рек секр. Юліан Юринець, касир Іван Петручак, К. Комісія: Микола Лаба, Василь Буртняк і В. Мудрий. Адреса фін секр — 835 N. Maplewood, Chicago, Ill. 60622. Tel. 229-2820. Секретар збирає вкладки і полагодує інші справи в неділю від 11 до 1-го год по пол. у книгарні, 2315 W. Chicago Ave. Вкладки можна теж вплачувати до кредитки "Самоміч" на конто Відділу. Протягом тижня можна вплачувати вкладки у книгарні у касира Відділу — Управу.

РІЗНЕ

НА СКОРИЙ ПРОДАЖ. з уваги на виїзд — Ідальня, телевізія, радіо, килим, лампи, спальня, човов, пальто, костюм, взуття, жіночий одяг, портієри, фіранки, холодильник, і т. д. Tel.: (212) 835-3104

РІЗНЕ

FURNISHED STUDIO APARTMENT Directly on the ocean in Pompano, Florida for rent or sale. Heated pool and sauna. Contact — Mrs. A. Gliwa 8301 — N.W. 57 Place Ft. Lauderdale, Fla. 33321 Tel.: (305) 721-6678 — Home SUMMER SPECIAL RATES

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бавені Бруку і св. Духа — відома компанія фірма

К. М. КАРДОВИЧ і **ВОЛОДИМИР БЕЛЯНСЬКИЙ** CONSTANTINE M. KARDOVICH WALTER BIELANSKI

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Avenue Brooklyn, N.Y. 11208 Tel.: (212) 277-2332

Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по полудні, в неділю 10-4 по пол.

На бажання і для вигоди клієнтів, радо заїдемо до Вашого дому з проєктами і порадами.

TRAKKA COMPANY DEPARTMENT STORE 48 East 7th St. T. 82 5-5555, New York, 10003.

ВЕЛИКОДНА КЕРАМІКА, інкрустована різьба, писанки.

DELTO GIFT SHOP

145 First Avenue New York, N.Y. 10009

ВЕЛИКИЙ ВИБІР ХУСТОК, СВЕТЕРІВ, ОБРУСІВ, КЕРАМІКИ, ПОДАРУНКІВ НА КОЖНУ НАГОДУ.

ZENON IWANYCKY (212) 533-2906

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСОЮЗ!

REAL ESTATE

KERHONKSON, N. Y.

2 Houses — 5 years old, 11 acres. Almost 5,000 feet frontage. All level. 2 miles from Soyuzivka. \$59,000.

— 0 — Ranch home, 3 bedrooms, 1 1/2 baths. Garage, 1 1/3 acres level land. Excellent condition. \$25,000.

— 0 — 18 acres on Rte 44/55 with over 1,000 feet frontage, level land. \$2,000 per acre.

KATES REALTY

Kerhonkson, N.Y. (914) 626-4141 (212) 639-5589

KERHONKSON, N.Y.

Good business. Grocery and delicatessen. Fully equipped. Includes excellent home and large parcel land. Near Soyuzivka. \$67,500.

KATES REALTY

Kerhonkson, N.Y. (914) 626-4141 (212) 639-5589

Yonkers and Vicinity

КОРИСТУЙТЕСЯ ПОСЛУГАМИ УКРАЇНСЬКОЇ АГЕНЦІЇ

PRESKO REAL ESTATE

189 Roberts Avenue Yonkers, N.Y. 10703 (914) 968-7610

COMPLETE REAL ESTATE SERVICE

Sales, renting, managing, appraisal, Income Tax, and notary public.

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. ORegon 4-2568

SINKOWSKY

FUNERAL SERVICE

3535 East Tremont Avenue BRONX, N.Y. 10465 Tel.: 868-2476

181 Avenue "A" NEW YORK, N.Y. 10009 Tel.: 674-3650

Директор **ЙОСИФ СЕНКОВСЬКИЙ**

Завдяє влаштуванням похоронів в каплицях, поховань в кожній районі міста. Похорони по мінімальним цінам.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуговує ЦІЛА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Вальд-Бруку і перенесенням тіл з одних місць на інші.

801 Springfield Avenue IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J. ESsex 5-5555

ПОЛОГОДЖУЄМО

традиційні українські похорони для Ваших рідних. Обслуговуємо всі громади вже понад 50 років. Обслуга 24 години денно.

JOHN J. SENKO (212) 388-4416 or (516) 481-7460

SENKO FUNERAL HOME

213 Bedford Ave., Brooklyn, N.Y.

HEMPSTEAD FUNERAL HOME

89 Peninsula Blvd. Hempstead, L.I., N.Y. 11550

ВІТАЄМО ЧЕРЕЗ ОЩАДНІСТЬ І ПОЗИКУ СЬОГОДНІ, ДО ФІНАНСОВОЇ СТАБІЛЬНОСТІ ЗАВТРА! УКРАЇНСЬКА ШАДНИЦЯ TRIDENT SAVINGS

AND LOAN ASSOCIATION

ОСНОВАНА 1922

PAYS THE HIGHEST INTEREST RATES ON PASSBOOK SAVINGS AND HIGH-YIELD SAVINGS CERTIFICATES

"SUPER" PASSBOOK ACCOUNT. Interest compounded daily, credited and paid quarterly (\$50 min.)

5.73% annual yield on **5.50%**

HIGH YIELD SAVINGS CERTIFICATES. Interest compounded daily, credited and paid quarterly.

8 to 10 years \$5,000 minimum **8.45%** annual yield on **8.00%**

6 to 8 years \$5,000 minimum **8.17%** annual yield on **7.75%**

4 to 6 years \$5,000 minimum **7.90%** annual yield on **7.50%**

2 to 4 years \$5,000 minimum **7.08%** annual yield on **6.75%**

1 to 1 1/2 years \$1,000 minimum **6.81%** annual yield on **6.50%**

2 1/2 YEAR MONEY MARKET CERTIFICATES. \$1000 minimum with interest based on 2 1/2 year U.S. Treasury securities. Rates vary monthly.

Our 6-Month Money Market Certificates Pay the Most with Interest Guaranteed!

Minimum \$10,000 (Federal regulations do not permit daily compounding). All earnings forfeited if withdrawn prior to maturity.

CALL US TODAY FOR OUR CURRENT RATE

Кожне конто має державне забезпечення /F.B.I.C./ до суми дол. 40,000.00

Your Choice of Free Gifts for a new account, add on deposit or savings certificate

Open an account for \$500 to \$999 (or add a minimum of \$500 to your present account) and select one of these fine gifts:

Open an account for \$1,000 to \$4,999 (or add a minimum of \$1,000 to your present account) and select one of these fine gifts:

Open an account for \$5,000 or more (or add a minimum of \$5,000 to your present account) and select one of these fine gifts:

□ G.E. ALARM CLOCK □ G.E. SECURITY LIGHT □ G.E. 2-SLICE TOASTER

□ G.E. ELECTRIC PEELER □ G.E. 3-SPEED MIXER □ G.E. STEAM/DRY IRON

□ MIRROR TEA POT □ G.E. CAN OPENER □ G.E. ELECTRIC KNIFE

□ REGAL POLY HOT POT □ G.E. FRYING POT □ TOSHIBA CALCULATOR

□ HAMILTON BEACH HOT DOGGER □ G.E. DIGITAL ALARM CLOCK □ PYREXIS SMOKE ALARM

Banking regulations prohibit a gift for transfer of funds from an existing Trident Savings Account. Limit one gift per person while supply lasts. Qualifying deposit must remain in the account for 14 months or a charge for the gift will be made.

ГОЛОВНІ БЮРА 760 Clinton Avenue Newark, N. J. 07108 (201) 371-1120

ФІЛІЯ 700 Sanford Avenue Newark, N. J. 07106 (201) 372-0303

ВЕСТОРОННЯ ФІНАНСОВА ОБСЛУГА

ШАДИТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ В СВОЇХ УСТАНОВІ!

Години праці: від понеділка до четверга: 9 рано до 4 попол. в п'ятницю: від 9 рано до 7 вечері.

Філія: субота від год. 9 рано до год. 12 в полудне.

HOLLAND AMERICA

i

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

впаштовує

7-ДЕННУ ПОДОРОЖ

МОРЕМ — КРУЗ до НАССАВ

КОРАБЛЕМ

ss ROTTERDAM

в суботу, 24-го травня 1980 — суботи, 31-го травня 1980 р.

Виїзд з Нью Йорку

- Щиро запрошується членів УНСОЮЗУ і їх родини взяти участь у цій казковій, відпружувальній подорожі та тижневій відпочинку на морі, де буде відшукати надзвичайно обслуговує та теплою голландською величчю. Також буде 2-денна зупинка в Нассава, де закупити е розкішно, а романтичний острів, дає Вам услуги — свої гарні піскові пляжі, риболовля на глибокій морі, гольф, теніс, райський острів з чарівним казино до гри і вечірніми розвагами.
- Цей 38,000 тоновий корабель, має 11 повністю охолоджуваних пасажирських покладів. Це дає Вам величезний ряд можливостей для Вашої приємності і комфорту — просторі кабіни, спортивні поклади, 2 басейни, кіно, 3 рази денно обильний і смачний харч, різноманітні програми з виступом професійних сил, 2 оркестри до танку, казино до гри, дискотека і багато більше.
- Ця надзвичайна вакація подорож є впаштована спеціально для наших членів УНСОЮЗУ і своїх родин.
- Ідьте з нами — будете вдоволені! Зустрінете союзників приятелів та поробите нові знайомства!
- Будете робити, що Вам подобається у власному дозвіллі. Надзвичайно проведете час!
- Речення зголошень до 3-го ТРАВНЯ 1980 року.
- За докладними інформаціями телефонуйте або пишть сьогодні до нашого провідника тури.

ANDREW KEYBIDA
19 Rutgers Street
Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 762-2827



ss Rotterdam

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

(ліценція В/О ВНЕШПОСЛТОРГ)

Добре відома фірма, яка на протязі багатьох літ скоро і точно обслуговує своїх багаточисленних клієнтів у вислці пакоч-дарунків в Україну й інші частини СРСР.

Відбереш нічого не платити.

Тисячі задоволення клієнтів.

Всі посилки забезпечені.

Гарантована скоро і точна доставка.

Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже, виміркованих цінах.

За інформаціями і безплатними каталогами, звертатись до головного бюро або до всіх наших відділів.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

488 Madison Avenue Floor 21st

(between 51st and 52nd St.)

New York, N.Y. 10022

Tel.: (212) 758-1150-1

Відділ:

Apple Valley, Minn. 55124 7626 W 150 Street (612) 432-7083

New York, N.Y. 10003 45 Second Avenue AL 4-5456

New York, N.Y. 10011 135 West 14th Street CH 3-2583

So. Boston, Mass. 02127 369 West Broadway 268-0068

Bridgeport, Conn. 06610 1880 Seawave Avenue (203) 367-2863

Chicago, Ill. 60622 2222 West Chicago Avenue BR 8-6966

Chicago, Ill. 60629 2501 West 69th Street WA 5-2737

Cleveland, Ohio 44134 6089 State Road 884-1738

Irvington, N.J. 07111 1082 Springfield Avenue 374-6446

Grand Rapids, Mich. 49504 636-38 Bridge St. N.W. GL 8-2256

Hackensack, N.J. 07601 112 Main Street (201) 342-9110

Hartford, Conn. 06106 518 Park Street 246-9473

Lakewood, N.J. 08701 241 Fourth Street PO 3-8569

Los Angeles, Calif. 90022 960 S. Atlantic Blvd. AN 1-2994

New Haven, Conn. 06511 1329 Boulevard LO 2-1446

Newark, N.J. 07106 698 Sanford Avenue 373-8783

Philadelphia, Pa. 19122 1214 N. 5th Street PO 3-4818

Philadelphia, Pa. 19141 4925 Old York Rd. GL 5-9586

Pittsburgh, Pa. 15203 1307 E. Carson Street HU 1-2750

Waterbury, Conn. 06710 555 Cook Street 756-1668

Worcester, Mass. 01610 144 Millbury Street SW 8-2868

Youngstown, Ohio 44503 309 W. Federal Street RI 3-0440

Fort Wayne, Ind. 46808 1807 Beneke Rd. 432-5402

MAKAR'S JEWELRY

STORE & SHOP

823 Sanford Ave. ■ Newark, N.J. 07106

(201) 374-7787

— 2 бл. від української церкви —

Увага! 30% ЗНИЖКИ НА ЗОЛОТІ ВИРОБИ!

• Пригадуємо, що наша фірма виготовляє на замовлення всі вироби з біжутерії з 14 і 18 кт. золота, срібла та емалі.

• Замовлення приймаємо від укр. крамниць, як також індивідуальні, включуючи ваші власні моделі.

• Маємо великий вибір тризубів, різно? величин та різні моделі.

• Великий вибір годинників жіночих та мужських — Фірма Longines, Bulova і т. д.

• Правдиві корали, бурштин, брошки, кулечки, перстені і т. д.

• Ціни дуже вимірковані, тому, що самі все виробляємо. Купуємо старі золоті вироби і монети.

Відкрито 7 днів у тижні, від 10-8-01 веч.

ВЕЛИКА ЗНИЖКА ЦІН НА ФУТРА І КОЖУХИ

Декілька мініатюрних фасонів нижче ціни продукції.

Різночасно поручаємо чудові футра з мінки, куртки з лиса та інших шалатиних шкір.

Кожухи нашої продукції шиті з найліпших шкір європейських, французьких, аргентинських й американських. Виконуємо всі направи і чинення футер.